叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 学习理论(learning Theory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学习理论(Learning Theory)

['lɜːnɪŋ]	['θɪəri]
LEARNING	**THEORY**
学习	理论

学习理论

[baɪ]	[dʒeɪmz]	[ˌem 'siː]	['kɒnəl]
BY	**JAMES**	**MC**	**CONNELL**
经过	詹姆斯	MC	康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

['dɛstɪniz]	[trɪks]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['prɪti]	[wɪəd]
Destiny's	**tricks**	**can**	**be**	**pretty**	**weird**
命运的	技巧	能	是	漂亮的	诡异的

命运的捉弄有时真是匪夷所思。

['sʌmtaɪmz]	.
sometimes	**.**
有时	.

有时。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[praʊd]
And	**this**	**was**	**one**	**to**	**be**	**proud**
和	这	曾是	一	到	是	自豪的

这是一件值得骄傲的事。

[ɒv; əv]	.
of	**.**
的	.

的。

[ə; eɪ]	['kɒzmɪk]	[dʒəʊk]	,	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]
A	**cosmic**	**joke**	**,**	**a**	**witch**	**that**	**could**
一个	宇宙	开玩笑	,	一个	巫婆	那	可以

一个宇宙玩笑，一个女巫

[meɪk]	[ə; eɪ]	['naɪtmeə(r)]	[siːm]	[teɪm]	!
make	**a**	**nightmare**	**seem**	**tame**	**!**
制作	一个	恶梦	似乎	驯服	!

让噩梦都显得温和!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[dɪ'sembə(r)]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**December**	**1957**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	十二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1957年12月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	am	writing	this	because	I	presume	He	wants	me	to	.
我	是	写作	这	因为	我	怙	他	想要	我	到	.

我写这篇文章是因为我认为祂希望我这样做。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pensə)l]['hændi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

Otherwise	He	would	not	have	left	paper	and	pencil	handy	for	me	to
否则	他	会	不是	有	左边	纸	和	铅笔	便利	为了	我	到

[juːz] .

use	.
使用	.

否则他就不会给我留下纸笔了。

[ænd; ənd][ai][pʊt][ðə; ði] [wɜːd] " [hiː; hi] " [ɪn] ['kæpɪtlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə]

And	I	put	the	word	"	He	"	in	capitals	because	it	seems	the	only	thing	to
和	我	放	这	单词	"	他	"	在	首都	因为	它	似乎	这	仅有的	事物	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我把"他"这个词大写，因为这似乎是唯一正确的做法。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd][ɪn] [hel] ， [ðen] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['prɒpə(r)] .

If	I	am	dead	and	in	hell	,	then	this	is	only	proper	.
如果	我	是	死的	和	在	地狱	,	然后	这	是	仅有的	恰当的	.

如果我已经死了，而且在地狱里，那么这样做才合情合理。

[haʊ'evə(r)] ， [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sʌmweə(r)] ， [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri]

However	,	if	I	am	merely	a	captive	somewhere	,	then	surely	a	little	flattery
然而	,	如果	我	是	仅仅	一个	俘虏	某处	,	然后	一定	一个	小的	奉承

[wəʊnt] [hɜːt] ['mætəz] .

won't	hurt	matters	.
惯于	伤害	事情	.

但是，如果我只是某个地方的俘虏，那么一点奉承肯定不会有什么坏处。

[æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	sit	here	in	this	small	room	and	think	about	it	,
作为	我	坐	这里	在	这	小的	房间	和	思考	关于	它	,

我坐在这间小屋里思考着这件事，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

I	am	impressed	most	of	all	by	the	suddenness	of	the	whole	thing	.
我	是	印象深刻	最多	的	全部	经过	这	突然	的	这	所有的	事物	.

最让我印象深刻的是整件事发生的突然性。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][maɪ] [sə'bɜːbən] [həʊm] .

At	one	moment	I	was	out	walking	in	the	woods	near	my	suburban	home	.
在	一	片刻	我	曾是	出去	步行	在	这	树林	靠近	我的	郊区	家	.

有一次，我正在我家郊区附近的树林里散步。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['fiːtʃələs] [ruːm] ,

The	next	thing	I	knew	,	here	I	was	in	a	small	,	featureless	room	,
这	下一个	事物	我	知道	,	这里	我	曾是	在	一个	小的	,	无特征	房间	,

下一秒，我就发现自己身处一个狭小、毫无特色的房间里。

['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪbɜːd] , [wɪð] ['əʊnli][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn]

naked	as	a	jaybird	,	with	only	my	powers	of	rationalization	to	stand	between
裸	作为	一个	松鸦	,	和	仅有的	我的	权力	的	合理化	到	站立	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'sænəti] .

me	and	insanity	.
我	和	疯狂	.

我赤身裸体，只有理性思考的能力才能阻止我陷入疯狂。

[wen] [ðə; ðɪ] " [tʃeɪndʒ] " [wɒz; wəz] [meɪd] ([wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]) ,

When	the	"	change	"	was	made	(	whatever	the	change	was	)	,
什么时候	这	"	改变	"	曾是	制成	(	任何	这	改变	曾是	)	,

当"改变"发生时（无论改变是什么），

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['flɪkə(r)] [bɪ'twiːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

I	was	not	conscious	of	so	much	as	a	momentary	flicker	between	walking	in
我	曾是	不是	有意识的	的	所以	很多	作为	一个	瞬间	闪烁	之间	步行	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

the	woods	and	being	here	in	this	room	.
这	树林	和	存在	这里	在	这	房间	.

我丝毫没有意识到在树林里行走和身处这间房间之间的短暂转换。

[huː'evə(r)] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪmənt] — ['aɪðə(r)][hiː; hi]

Whoever	is	responsible	for	all	of	this	is	to	be	complimented	—	either	He
谁	是	负责任的	为了	全部	的	这	是	到	是	赞扬	—	任何一个	他

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [ˌænəs'θetɪk] [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm]

has	developed	an	instantaneous	anesthetic	or	He	has	solved	the	problem
有	发达	一个	瞬间	麻药	或者	他	有	已解决	这	问题

[ɒv; əv] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] .

of	instantaneous	transportation	of	matter	.
的	瞬间	运输	的	事情	.

这一切的幕后黑手值得称赞——要么他发明了瞬间麻醉剂，要么他解决了物质瞬间传送的问题。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [liːdz] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ]

I	would	prefer	to	think	it	the	former	,	for	the	latter	leads	to	too	much
我	会	更喜欢	到	思考	它	这	以前的	,	为了	这	后者	线索	到	也	很多

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

我更倾向于前者，因为后者会导致过多的焦虑。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] ,

As	I	recall	,
作为	我	记起	,

我记得，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [klɑːs] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	was	immersed	in	the	problem	of	how	to	teach	my	class	in	beginning
我	曾是	沉浸式	在	这	问题	的	如何	到	教	我的	班级	在	开始

[saɪ'kɒlədʒi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [əb'struːs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['θɪəri] [wen] [ðə; ðɪ]

psychology	some	of	the	more	abstruse	points	of	Learning	Theory	when	the
心理学	一些	的	这	更多的	奥	积分	的	学习	理论	什么时候	这

[træn'zɪʃ(ə)n] [keɪm] .

transition	came	.
过渡	来了	.

当时我正沉浸在如何向初级心理学学生讲授学习理论中一些比较深奥的观点这个问题中，这时过渡期到来了。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [siːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] :

How	far	away	life	at	the	University	seems	at	the	moment	:
如何	远的	离开	生活	在	这	大学	似乎	在	这	片刻	:

此刻，大学生活似乎离我非常遥远：

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

I	must	be	forgiven	if	now	I	am	much	more	concerned	about	where	I	am
我	必须	是	已原谅	如果	现在	我	是	很多	更多的	担心的	关于	在哪里	我	是

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [haʊ] ['freʃmən] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'dʒəul]

and	how	to	get	out	of	here	than	about	how	freshmen	can	be	cajoled
和	如何	到	得到	出去	的	这里	比	关于	如何	大一新生	能	是	哄骗

['ɪntuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hʌl] [ɔː(r)]['toʊlmən] .

into	understanding	Hull	or	Tolman	.
进入	理解	赫尔	或者	托尔曼	.

如果我现在更关心的是我身在何处以及如何离开这里，而不是如何哄骗新生理解赫尔或托尔曼，那我应该被原谅。

['prɒbləm] # [wʌn] : [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

Problem	#	1	:	Where	am	I	?
问题	#	1	:	在哪里	是	我	?

问题一：我在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ruːm] .

For	an	answer	,	I	can	only	describe	this	room	.
为了	一个	回答	,	我	能	仅有的	描述	这	房间	.

对于这个问题，我只能描述一下这个房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)] , [sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊz] ,

It	is	about	twenty	feet	square	,	some	twelve	feet	high	,	with	no	windows	,
它	是	关于	二十	脚	正方形	,	一些	十二	脚	高的	,	和	不	视窗	,

它大约是20英尺见方，12英尺高，没有窗户。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

but	with	what	might	be	a	door	in	the	middle	of	one	of	the	walls	.
但	和	什么	可能	是	一个	门	在	这	中间	的	一	的	这	墙壁	.

但其中一面墙的中间似乎有一扇门。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [greɪ] ['kʌlə(r)] ,

Everything	is	of	a	uniform	gray	color	,
一切	是	的	一个	制服	灰色的	颜色	,

所有东西都是统一的灰色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['feəli] ['plez(ə)nt] [ˌækrə'mætɪk] [lait] .

and	the	walls	and	ceiling	emit	a	fairly	pleasant	achromatic	light	.
和	这	墙壁	和	天花板	发射	一个	相当	令人愉快的	无色	光	.

墙壁和天花板散发出相当宜人的无色光。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːd] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['met(ə)l] [sɪns]

The	walls	themselves	are	of	some	hard	material	which	might	be	metal	since
这	墙壁	他们自己	是	的	一些	难的	材料	哪个	可能	是	金属	自从

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['slaɪtli] [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

it	feels	slightly	cool	to	the	touch	.
它	感觉	轻微地	凉爽的	到	这	触碰	.

墙壁本身是由某种坚硬的材料制成的，摸起来略微凉凉的，可能是金属。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] , ['rʌbəri] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [jiːldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ai] [wɔːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	floor	is	of	a	softer	,	rubbery	material	that	yields	a	little	when	I	walk	on	it
这	地面	是	的	一个	更柔和	,	橡胶状的	材料	那	产量	一个	小的	什么时候	我	走	在	它

.

:

.

地板是柔软的橡胶材质，走在上面会略微下陷。

['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] " ['tɪŋgli] " [fi:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

Also	**,**	**it**	**has**	**a**	**rather**	**"**	**tingly**	**"**	**feel**	**to**	**it**	**,**	**suggesting**	**that**	**it**	**may**	**be**
还	,	它	有	一个	相当	"	刺痛感	"	感觉	到	它	,	建议	那	它	可能	是

[ɪn] ['kɒnstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

in	**constant**	**vibration**	**.**
在	持续的	振动	.

此外，它还有一种"麻麻"的感觉，表明它可能处于持续振动状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

It	**is**	**somewhat**	**warmer**	**than**	**the**	**walls**	**,**
它	是	有些	更温暖	比	这	墙壁	,

它比墙壁略微暖和一些。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

which	**is**	**all**	**to**	**the**	**good**	**since**	**it**	**appears**	**I**	**must**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**.**
哪个	是	全部	到	这	好的	自从	它	出现	我	必须	睡觉	在	这	地面	.

这倒也好，因为我看来只能睡地板了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒt]

The	**only**	**furniture**	**in**	**the**	**room**	**consists**	**of**	**what**	**might**	**be**	**a**	**table**	**and**	**what**
这	仅有的	家具	在	这	房间	由	的	什么	可能	是	一个	桌子	和	什么

['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

passes	**for**	**a**	**chair**	**.**
通过	为了	一个	椅子	.

房间里唯一的家具只有一张勉强能称之为桌子的东西和一把勉强能称之为椅子的东西。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .

They	**are**	**not**	**quite**	**that**	**,**	**but**	**they**	**can**	**be**	**made**	**to**	**serve**	**this**	**purpose**	**.**
他们	是	不是	相当	那	,	但	他们	能	是	制成	到	服务	这	目的	.

它们并不完全如此，但可以使其达到这个目的。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] .

On	**the**	**table**	**I**	**found**	**the**	**paper**	**and**	**the**	**pencil**	**.**
在	这	桌子	我	成立	这	纸	和	这	铅笔	.

我在桌子上找到了纸和铅笔。

[nəʊ] , [let][ˌem 'i:] [kə'rekt] [maɪ'self] .

No	**,**	**let**	**me**	**correct**	**myself**	**.**
不	,	让	我	正确的	我	.

不，让我更正一下。

[wɒt] [aɪ][kɔ:l]['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə] ,

What	**I**	**call**	**paper**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**rougher**	**and**	**thicker**	**than**	**I**	**am**	**used**	**to**	**,**
什么	我	称呼	纸	是	一个	好的	交易	粗糙	和	较厚	比	我	是	用过的	到	,

我所说的这种纸比我平时用的要粗糙得多，也厚得多。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [raʊnd] [stɪk] [ɒv; əv]

and	**what**	**I**	**call**	**a**	**pencil**	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**thin**	**round**	**stick**	**of**
和	什么	我	称呼	一个	铅笔	是	没有什么	更多的	比	一个	薄的	圆形的	戳	的

['græfaɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ʃa:pənd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

graphite	**which**	**I**	**have**	**sharpened**	**by**	**rubbing**	**one**	**end**	**of**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
石墨	哪个	我	有	锋利	经过	擦	一	结尾	的	它	在	这	桌子	.

我所谓的铅笔，只不过是一根细长的圆形石墨棒，我用它在桌面上摩擦一端削尖而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

And	**that**	**is**	**the**	**sum**	**of**	**my**	**surroundings**	**.**
和	那	是	这	和	的	我的	周围环境	.

这就是我周围环境的总和。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] .

I	**wish**	**I**	**knew**	**what**	**He**	**has**	**done**	**with**	**my**	**clothes**	**.**
我	希望	我	知道	什么	他	有	完毕	和	我的	衣服	.

我真想知道祂把我的衣服都怎么处理了。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [buːts] .

The	suit	was	an	old	one	,	but	I	am	worried	about	the	walking	boots	.
这	套装	曾是	一个	老的	一	,	但	我	是	担心	关于	这	步行	靴子	.

这套西装虽然旧了，但我担心的是那双登山靴。

[aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [fɒnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [buːts] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

I	was	very	fond	of	those	boots	—	they	were	quite	expensive	and	I	would
我	曾是	非常	喜爱	的	那些	靴子	—	他们	是	相当	昂贵的	和	我	会

[heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

hate	to	lose	them	.
恨	到	失去	他们	.

我非常喜欢那双靴子——它们很贵，我不想失去它们。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [haʊ'evə(r)] ,

The	problem	still	remains	to	be	answered	,	however	,
这	问题	仍然	遗迹	到	是	回答	,	然而	,

然而，这个问题仍有待解答。

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hel] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɪf] [nɒt][ɪn] [hel] [ɪt'self] !

as	to	just	where	in	the	hell	I	am	—	if	not	in	hell	itself	!
作为	到	只是	在哪里	在	这	地狱	我	是	—	如果	不是	在	地狱	本身	!

至于我到底身在何处——如果不是身在地狱里的话!

['prɒbləm] # [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] ['nɔtiːə] [wʌn] — [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][hɪə(r)] ?

Problem	#	2	is	a	knottier	one	—	Why	am	I	here	?
问题	#	2	是	一个	更结	一	—	为什么	是	我	这里	?

第二个问题比较棘手——我为什么会在这里?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['pærənɔɪd] ['tendənsɪz] ,

Were	I	subject	to	paranoid	tendencies	,
是	我	主题	到	偏执狂	倾向	,

如果我患有妄想症，

[aɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [maɪ] ['enəmɪz] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] .

I	would	doubtless	come	to	the	conclusion	that	my	enemies	had	kidnapped	me	.
我	会	毫无疑问	来	到	这	结论	那	我的	敌人	有	被绑架	我	.

我无疑会得出结论：我被敌人绑架了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt]

Or	perhaps	that	the	Russians	had	taken	such	an	interest	in	my	research	that
或者	也许	那	这	俄罗斯人	有	已采取	这样的	一个	兴趣	在	我的	研究	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][saɪ'bɪərɪən] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn]

they	had	spirited	me	away	to	some	Siberian	hideout	and	would	soon
他们	有	精神抖擞	我	离开	到	一些	西伯利亚	藏身处	和	会	很快

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd]['aɪðə(r)][kəʊˌppə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [deθ] .

appear	to	demand	either	cooperation	or	death	.
出现	到	要求	任何一个	合作	或者	死亡	.

或许俄国人对我的研究非常感兴趣，他们把我秘密转移到西伯利亚的某个藏身之处，很快就会出现，要求我要么合作，要么死。

['sædlɪ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [rɪ'ælətɪ] ['ɔːrientɪd] .

Sadly	enough	,	I	am	too	reality	oriented	.
令人遗憾的是	足够的	,	我	是	也	现实	定向	.

遗憾的是，我太注重现实了。

[maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	research	was	highly	interesting	to	me	,
我的	研究	曾是	高度	有趣的	到	我	,

我的研究对我来说非常有趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [sai'kɔledʒist] [hu:] [laɪk][tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ˌi:sə'terɪk]
and **perhaps** **to** **a** **few** **other** **psychologists** **who** **like** **to** **dabble** **in** **esoteric**
和 也许 到 一个 很少 其他 心理学家 WHO 喜欢 到 玩水 在 深奥的
['prɔ:bləmz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] ,
problems **of** **animal** **learning** **,**
问题 的 动物 学习 ,

或许还有一些喜欢涉猎动物学习等深奥问题的心理学家也会感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɒrənt] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɪdnæpɪŋ]
but **it** **was** **scarcely** **startling** **enough** **to** **warrant** **such** **attention** **as** **kidnapping**
但 它 曾是 几乎 令人震惊 足够的 到 保证 这样的 注意力 作为 绑架
.
:
.

但这起事件远称不上令人震惊，不至于引起绑架案那样的关注。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][left][æz; əz] ['bæfld] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
So **I** **am** **left** **as** **baffled** **as** **before** **.**
所以 我 是 左边 作为 困惑 作为 前 .

所以，我依然像以前一样困惑不解。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Where **am** **I** **,** **and** **why** **?**
在哪里 是 我 , 和 为什么 ?

我身在何处？为什么会这样？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
And **who** **is** **He** **?**
和 WHO 是 他 ?

祂是谁？

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] ['daɪəri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] " [deɪz]
I **have** **decided** **to** **forego** **all** **attempts** **at** **keeping** **this** **diary** **according** **to** **"** **days**
我 有 决定 到 放弃 全部 尝试 在 保持 这 日记 根据 到 " 天
" [ɔ:(r)] " ['aʊəz] .
" **or** **"** **hours** **.**
" 或者 " 小时 .

我决定放弃按"天"或"小时"来记录这本日记的所有尝试。

" [sʌtʃ] ['ju:nɪts][ɒv; əv][taɪm][hæv; həv][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
" **Such** **units** **of** **time** **have** **no** **meaning** **in** **my** **present** **circumstances** **,**
" 这样的 单位 的 时间 有 不 意义 在 我的 展示 情况 ,

"在目前的情况下，这样的时间单位对我来说毫无意义。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .
for **the** **light** **remains** **constant** **all** **the** **time** **I** **am** **awake** **.**
为了 这 光 遗迹 持续的 全部 这 时间 我 是 醒 .

因为在我醒着的时候，光线始终不变。

[ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:gənɪzəm][ɪz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][æz; əz] [ni:t] [æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l] [klɒk] [æz; əz]
The **human** **organism** **is** **not** **possessed** **of** **as** **neat** **an** **internal** **clock** **as**
这 人类 生物 是 不是 拥有 的 作为 整洁的 一个 内部的 钟 作为
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['spi:ʃi:z] .
some **of** **the** **lower** **species** **.**
一些 的 这 降低 物种 .

人类的生物钟不像某些低等物种那样精确。

[fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['stʌdiz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ɔːl]

Far	**too**	**many**	**studies**	**have**	**shown**	**that**	**a**	**human**	**being**	**who**	**is**	**isolated**	**from**	**all**
远的	也	许多	研究	有	所示	那	一个	人类	存在	WHO	是	孤立	从	全部

[ɪk'stɜːn(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [suːn] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][taɪm] .

external	**stimulation**	**soon**	**loses**	**his**	**sense**	**of**	**time**	**.**
外部的	刺激	很快	失败	他的	感觉	的	时间	.

大量的研究表明，与外界刺激隔绝的人很快就会丧失时间感。

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]

So	**I**	**will**	**merely**	**indicate**	**breaks**	**in**	**the**	**narrative**	**and**	**hope**	**that**	**He**	**will**	**understand**
所以	我	将要	仅仅	表明	休息	在	这	叙述	和	希望	那	他	将要	理解

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['rɪstwɒtʃ] ,

that	**if**	**He**	**wasn't**	**bright**	**enough**	**to**	**leave**	**me**	**with**	**my**	**wristwatch**	**,**
那	如果	他	不是	明亮的	足够的	到	离开	我	和	我的	手表	,

所以我只会指出叙述中的停顿，并希望祂能理解，如果祂不够聪明到没把手表留给我，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

He	**couldn't**	**expect**	**me**	**to**	**keep**	**an**	**accurate**	**record**	**.**
他	不能	预计	我	到	保持	一个	准确的	记录	.

他不能指望我能保持准确的记录。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Nothing	**much**	**has**	**happened**	**.**
没有什么	很多	有	发生	.

什么事也没发生。

[aɪ][hæv; həv][slept] , [biːn] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['emptid] [maɪ]['blædə(r)]

I	**have**	**slept**	**,**	**been**	**fed**	**and**	**watered**	**,**	**and**	**have**	**emptied**	**my**	**bladder**
我	有	睡着了	,	到过	美联储	和	浇水	,	和	有	清空	我的	膀胱

[ænd; ənd] ['baʊəlz] .

and	**bowels**	**.**
和	肠道	.

我已经睡过觉，吃过饭，喝过水，也排空了膀胱和肠道。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ][ə'wəʊk][lɑːst][taɪm] .

The	**food**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**table**	**when**	**I**	**awoke**	**last**	**time**	**.**
这	食物	曾是	等待	在	这	桌子	什么时候	我	醒来	最后的	时间	.

我上次醒来时，饭菜已经摆在桌上了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊəmeɪ] [ɪn][hɪm] .

I	**must**	**say**	**that**	**He**	**has**	**little**	**of**	**the**	**gourmet**	**in**	**Him**	**.**
我	必须	说	那	他	有	小的	的	这	美食家	在	他	.

我必须说，他身上几乎没有美食家的气质。

['prəʊtiːn] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ['rɔɪəl] .

Protein	**balls**	**are**	**not**	**my**	**idea**	**of**	**a**	**feast**	**royal**	**.**
蛋白质	球	是	不是	我的	主意	的	一个	盛宴	皇家	.

蛋白质球可不是我心目中的皇家盛宴。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ([prɪ'zjuːmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

However	**,**	**they**	**will**	**serve**	**to**	**keep**	**body**	**and**	**soul**	**together**	**(**	**presuming**	**,**	**of**	**course**
然而	,	他们	将要	服务	到	保持	身体	和	灵魂	一起	(	假设	,	的	课程

,

,

,

然而，它们将有助于维系身心（当然，前提是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt]) .

that	**they**	**are**	**together**	**at**	**the**	**moment**	**)**	**.**
那	他们	是	一起	在	这	片刻	)	.

他们目前在一起)。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .

But	I	must	object	to	my	source	of	liquid	refreshment	.
但	我	必须	目的	到	我的	来源	的	液体	清爽	.

但我必须对我的饮料来源提出异议。

[ðə; ði] [miːl] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['θɜːsti] ,

The	meal	made	me	very	thirsty	,
这	一顿饭	制成	我	非常	渴	,

这顿饭让我很渴。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kɜːrs] [hɪm][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [wen] [ai]

and	I	was	in	the	process	of	cursing	Him	and	everybody	else	when	I
和	我	曾是	在	这	过程	的	咒骂	他	和	大家	别的	什么时候	我

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɪpl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

noticed	a	small	nipple	which	had	appeared	in	the	wall	while	I	was	asleep	.
注意到	一个	小的	乳头	哪个	有	出现	在	这	墙	尽管	我	曾是	睡着了	.

我正咒骂他和所有人的时候，突然注意到我睡觉时墙上出现了一个小乳头。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [frɔɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

At	first	I	thought	that	perhaps	Freud	was	right	after	all	,
在	第一的	我	想法	那	也许	弗洛伊德	曾是	正确的	后	全部	,

起初我以为弗洛伊德或许是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][lɪ'biːdəʊ][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] ['ɪmɪdʒəri] .

and	that	my	libido	had	taken	over	control	of	my	imagery	.
和	那	我的	性欲	有	已采取	超过	控制	的	我的	图像	.

我的性欲完全控制了我的想象力。

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['riːəl] ,

Experimentation	convinced	me	,	however	,	that	the	thing	was	real	,
实验	确信	我	,	然而	,	那	这	事物	曾是	真实的	,

然而，实验结果让我确信，这东西是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	that	it	is	my	present	source	of	water	.
和	那	它	是	我的	展示	来源	的	水	.

而且它是我目前的水源。

[ɪf] [wʌn] [sʌks] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'lɪvəz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kuːl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['swiːtɪʃ]

If	one	sucks	on	the	thing	,	it	delivers	a	slightly	cool	and	somewhat	sweetish
如果	一	真糟糕	在	这	事物	,	它	交付	一个	轻微地	凉爽的	和	有些	甜甜的

[fləʊ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] .

flow	of	liquid	.
流动	的	液体	.

如果吮吸它，它会流出略带凉意和些许甜味的液体。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [prə'siːdʒə(r)] .

But	really	,	it's	a	most	undignified	procedure	.
但	真的	,	它是	一个	最多	有失尊严	程序	.

但说真的，这是一种非常有尊严的手术。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [suːt] .

It's	bad	enough	to	have	to	sit	around	all	day	in	my	birthday	suit	.
它是	坏的	足够的	到	有	到	坐	大约	全部	天	在	我的	生日	套装	.

光着身子整天坐着就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][tɪp] - [təʊz] [ænd; ənd]

But	for	a	full	professor	to	have	to	stand	on	his	tip	-	toes	and
但	为了	一个	满的	教授	到	有	到	站立	在	他的	提示	-	脚趾	和

[sʌk] [ɒn][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['nɪpl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

suck	on	an	artificial	nipple	in	order	to	obtain	water	is	asking	a	little	too	much	.
吸	在	一个	人造的	乳头	在	命令	到	获得	水	是	问	一个	小的	也	很多	.

但要一位正式教授踮起脚尖，吮吸人工奶嘴才能喝到水，这要求未免太高了。

[aɪˈd] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪf] [ˈəʊnli] [aɪ] [njuː] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] !

I'd	complain	to	the	Management	if	only	I	knew	to	whom	to	complain	!
ID	抱怨	到	这	管理	如果	仅有的	我	知道	到	谁	到	抱怨	!

如果我知道该向谁投诉，我肯定会向管理层投诉！

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ]

Following	eating	and	drinking	,	the	call	to	nature	became	a	little	too	strong
下列的	吃	和	喝	,	这	称呼	到	自然	成为	一个	小的	也	强的

[tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] .

to	ignore	.
到	忽略	.

吃喝之后，便意难耐，实在无法忽视。

[naʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈædɪkwətli] [ˈtɔɪlət] - [treɪnd] [wɪð] [ˈɪndɔː(r)] [ˈplʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæbsəns]

Now	,	I	was	adequately	toilet	-	trained	with	indoor	plumbing	,	and	the	absence
现在	,	我	曾是	充分	洗手间	-	受过训练	和	室内的	管道	,	和	这	缺席

[ɒv; əv] [seɪm] [ɪz] [məʊst] [əˈnɔɪɪŋ] .

of	same	is	most	annoying	.
的	相同的	是	最多	恼人的	.

现在，我已经习惯了使用室内管道的厕所，没有管道真的非常令人恼火。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

there	was	nothing	much	to	do	but	choose	a	corner	of	the	room
那里	曾是	没有什么	很多	到	做	但	选择	一个	角落	的	这	房间

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] [ˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	make	the	best	of	a	none	too	pleasant	situation	.
和	制作	这	最好的	的	一个	没有任何	也	令人愉快的	情况	.

除了在房间的一个角落里找个地方待着，尽力适应这种不太愉快的处境之外，别无他法。

([æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] - [θɔːt] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈeni]

(	As	a	side	-	thought	,	I	wonder	if	the	choosing	of	a	corner	was	in	any
(	作为	一个	边	-	想法	,	我	想知道	如果	这	选择	的	一个	角落	曾是	在	任何

[weɪ] [ɪnˈstɪŋktɪv] ?) .

way	instinctive	?	)	.
方式	本能	?	)	.

（顺便问一下，选择角落是否出于某种本能？）

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

the	upshot	of	the	whole	thing	was	my	learning	what	is	probably	the	purpose
这	结果	的	这	所有的	事物	曾是	我的	学习	什么	是	大概	这	目的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

of	the	vibration	of	the	floor	.
的	这	振动	的	这	地面	.

整件事的最终结果是我明白了地板震动的可能目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈskriːtɪd] [məˈtɪərɪəl] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɒt] [tuː] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts]

For	the	excreted	material	disappeared	through	the	floor	not	too	many	minutes
为了	这	排泄物	材料	消失	通过	这	地面	不是	也	许多	分钟

[ˈleɪtə(r)] .

later	.
之后	.

几分钟后，排泄物就从地板下消失了。

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl][wʌn] .

The	process	was	a	gradual	one	.
这	过程	曾是	一个	逐渐地	一	.

这是一个循序渐进的过程。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [maɪt]

Now	I	will	be	faced	with	all	kinds	of	uncomfortable	thoughts	concerning	what	might
现在	我	将要	是	面对	和	全部	种类	的	不舒服	想法	有关	什么	可能

['pɒsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][slept] [tuː] [lɒŋ] :

possibly	happen	to	me	if	I	slept	too	long	:
可能	发生	到	我	如果	我	睡着了	也	长的	:

现在我将面临各种各样令人不安的想法，比如如果我睡得太久会发生什么事:

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærənɔɪd]

Perhaps	this	is	to	be	expected	,	but	I	find	myself	becoming	a	little	paranoid
也许	这	是	到	是	预期的	,	但	我	寻找	我	成为	一个	小的	偏执狂

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

或许这也在意料之中，但我发现自己最终还是变得有点多疑了。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [maɪ]['prɒbləm] # [ˌtuː'tuː] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

In	attempting	to	solve	my	Problem	#	2	,	why	I	am	here	,
在	尝试	到	解决	我的	问题	#	2	,	为什么	我	是	这里	,

为了解决我的第二个问题，也就是我为什么会在这里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	begun	to	wonder	if	perhaps	some	of	my	colleagues	at	the
我	有	开始	到	想知道	如果	也许	一些	的	我的	同事	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːzɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'sperɪmənt] .

University	are	not	using	me	as	a	subject	in	some	kind	of	experiment	.
大学	是	不是	使用	我	作为	一个	主题	在	一些	种类	的	实验	.

我开始怀疑，或许我的一些大学同事在拿我做某种实验的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [mək'klɪriː] [tuː; tə] [driːm] [ʌp][sʌm; səm][fæn'tæstɪk][kaɪnd][ɒv; əv] " ['hjuːmən]

It	would	be	just	like	McCleary	to	dream	up	some	fantastic	kind	of	"	human
它	会	是	只是	喜欢	麦克利里	到	梦	向上	一些	极好的	种类	的	"	人类

- [ɪn] - [ˌaɪsə'leɪʃn] " [ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][əb'zɜːvə(r)] .

-	in	-	isolation	"	experiment	and	use	me	as	a	pilot	observer	.
-	在	-	隔离	"	实验	和	使用	我	作为	一个	飞行员	观察员	.

麦克利里很可能会构思出一些奇妙的"人类隔离"实验，然后让我担任试点观察员。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [id] [hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɜːst] .

You	would	think	that	he'd	have	asked	my	permission	first	.
你	会	思考	那	他会	有	问	我的	允许	第一的	.

你肯定会觉得他应该先征求我的同意。

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nɒt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

However	,	perhaps	it's	important	that	the	subject	not	know	what's	happening	to	him	.
然而	,	也许	它是	重要的	那	这	主题	不是	知道	是什么	发生	到	他	.

然而，或许重要的是，当事人不知道自己身上发生了什么。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə][kən'səʊl][ˌem 'iː] .

If	so	,	I	have	one	happy	thought	to	console	me	.
如果	所以	,	我	有	一	快乐的	想法	到	安慰	我	.

如果真是这样，我倒有一个令人欣慰的想法来安慰自己。

[ɪf] [mək'klɪriː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

If	McCleary	is	responsible	for	this	,
如果	麦克利里	是	负责任的	为了	这	,

如果麦克利里对此负有责任，

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['klɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

he'll	have	to	take	over	the	teaching	of	my	classes	for	the	time	being	.
地狱	有	到	拿	超过	这	教学	的	我的	课程	为了	这	时间	存在	.

他暂时得接替我教课了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [heɪts] ['ti:tʃɪŋ] ['lɜ:nɪŋ] ['θɪəri] [tu:; tə] ['freʃmən] :

And	how	he	hates	teaching	Learning	Theory	to	freshmen	:
和	如何	他	讨厌	教学	学习	理论	到	大一新生	:

他非常讨厌给大一新生讲授学习理论:

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [pleɪs] [si:m] ['dredfəli] ['kwaɪət][tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	know	,	this	place	seems	dreadfully	quiet	to	me	.
你	知道	,	这	地方	似乎	极其糟糕	安静的	到	我	.

你知道吗，这里安静得可怕。

['sʌd(ə)nli] [ai][hæv; həv] [sɒlvd] [tu:] [ɒv; əv][maɪ]['prɔ:bləmz] .

Suddenly	I	have	solved	two	of	my	problems	.
突然	我	有	已解决	二	的	我的	问题	.

突然间，我的两个问题都解决了。

[ai] [nəʊ] [bəuθ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

I	know	both	where	I	am	and	who	He	is	.
我	知道	两个都	在哪里	我	是	和	WHO	他	是	.

我知道我身在何处，也知道祂是谁。

[ænd; ənd][ai] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

And	I	bless	the	day	that	I	got	interested	in	the	perception	of	motion	.
和	我	保佑	这	天	那	我	得到	感兴趣的	在	这	洞察力	的	运动	.

我庆幸自己在那一天对运动感知产生了兴趣。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)]

I	should	say	to	begin	with	that	the	air	in	this	room	seems	to	have	more
我	应该	说	到	开始	和	那	这	空气	在	这	房间	似乎	到	有	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʌst] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .

than	the	usual	concentration	of	dust	particles	.
比	这	通常	专注	的	灰尘	颗粒	.

首先要说的是，这个房间里的空气中似乎含有比平时浓度更高的灰尘颗粒。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ʌn'tɪl][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md]

This	didn't	seem	particularly	noteworthy	until	I	noticed	that	most	of	them	seemed
这	没有	似乎	特别	值得注意	直到	我	注意到	那	最多	的	他们	似乎

[tu:; tə][paɪl] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

to	pile	up	along	the	floor	against	one	wall	in	particular	.
到	桩	向上	沿着	这	地面	反对	一	墙	在	特别的	.

这件事起初看起来没什么特别的，直到我注意到它们大多都堆积在地板上，紧贴着一面墙。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] ['sɪstəm] —

For	a	while	I	was	sure	that	this	was	due	to	the	ventilation	system	—
为了	一个	尽管	我	曾是	当然	那	这	曾是	到期的	到	这	通风	系统	—

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt] - ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɔ:l] [wɒz; wəz]

perhaps	there	was	an	out	-	going	airduct	there	where	this	particular	wall	was
也许	那里	曾是	一个	出去	-	去	通风管道	那里	在哪里	这	特别的	墙	曾是

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

joined	to	the	floor	.
加入	到	这	地面	.

有一段时间我确信这是通风系统造成的——也许这面墙与地板连接的地方有一个向外通风的管道。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ðeə(r)] ,

However	,	when	I	went	over	and	put	my	hand	to	the	floor	there	,
然而	,	什么时候	我	去	超过	和	放	我的	手	到	这	地面	那里	,

然而，当我走过去把手伸到地板上时，

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] [briːz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .

I	could	feel	no	breeze	whatsoever	.
我	可以	感觉	不	微风	任何	.

我感觉不到一丝风。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][held][maɪ][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	even	as	I	held	my	hand	along	the	dividing	line	between	the	wall	and	the
然而	甚至	作为	我	握住	我的	手	沿着	这	分割	线	之间	这	墙	和	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

然而，即便我将手沿着墙壁和地板的分界线伸了过去，

[dʌst] [məʊts] ['kʌvəd] [maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] .

dust	motes	covered	my	hand	with	a	thin	coating	.
灰尘	微粒	涵盖	我的	手	和	一个	薄的	涂层	.

我的手上覆盖着一层薄薄的尘埃。

[ai] [traɪd] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ['evriweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

I	tried	this	same	experiment	everywhere	else	in	the	room	to	no	avail	.
我	尝试	这	相同的	实验	到处	别的	在	这	房间	到	不	可用	.

我在房间的其他地方也尝试了同样的实验，但都失败了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd] ,

This	was	the	only	spot	where	the	phenomenon	occurred	,
这	曾是	这	仅有的	点	在哪里	这	现象	发生	,

这是唯一发生这种现象的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][wɔːl] .

and	it	occurred	along	the	entire	length	of	this	one	wall	.
和	它	发生	沿着	这	全部的	长度	的	这	一	墙	.

而且这种情况沿着这面墙的整个长度发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌventɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [wɒt] [wɒz; wəz] ?

But	if	ventilation	was	not	responsible	for	the	phenomenon	,	what	was	?
但	如果	通风	曾是	不是	负责任的	为了	这	现象	,	什么	曾是	?

但如果通风不是造成这种现象的原因，那又是什么原因呢?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][sʌm; səm][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ai][hæd; həd] [meɪd] [wen]

All	at	once	there	popped	into	my	mind	some	calculations	I	had	made	when
全部	在	一次	那里	爆裂	进入	我的	头脑	一些	计算	我	有	制成	什么时候

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɔɪz] [hæd; həd][fɜːst] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [mænd] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

the	rocket	boys	had	first	proposed	a	manned	satellite	station	.
这	火箭	男孩们	有	第一的	建议的	一个	有人值守	卫星	车站	.

突然间，我脑海中浮现出当年火箭专家们首次提出载人卫星站构想时我所做的一些计算。

[ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [naɪ'iːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Engineers	are	notoriously	naive	when	it	comes	to	the	performance	of	a
工程师	是	臭名昭著	幼稚的	什么时候	它	来	到	这	表现	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][məʊst] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

human	being	in	most	situations	,
人类	存在	在	最多	情况	,

在大多数情况下，工程师们对人类的表现往往过于天真。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts]

and	I	remembered	that	the	problem	of	the	perception	of	the	satellite's
和	我	记得	那	这	问题	的	这	洞察力	的	这	卫星的

[rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði][slɪp] - [stɪk] [kraʊd] .

rotation	seemingly	had	been	ignored	by	the	slip	-	stick	crowd	.
旋转	似乎	有	到过	忽略	经过	这	滑	-	戳	人群	.

我记得，滑移论者们似乎忽略了卫星自转感知的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][rəʊˈteɪt][ðə; ði] [ˈdəʊnʌt] - [ʃeɪpt] [ˈsætəlaɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

They	had	planned	to	rotate	the	doughnut	-	shaped	satellite	in	order	to
他们	有	计划	到	旋转	这	油炸圈饼	-	形状	卫星	在	命令	到

[ˈsʌbstɪtjuːt] [ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] .

substitute	centrifugal	force	for	the	force	of	gravity	.
代替	离心	力量	为了	这	力量	的	重力	.

他们计划旋转这个甜甜圈形状的卫星，以离心力代替重力。

[ðʌs] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊnʌt] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] " [daʊn] " [tuː; tə]

Thus	the	outer	shell	of	the	doughnut	would	appear	to	be	"	down	"	to
因此	这	外	壳	的	这	油炸圈饼	会	出现	到	是	"	向下	"	到

['eniwʌn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .

anyone	inside	the	thing	.
任何人	里面	这	事物	.

因此，对于身处甜甜圈内部的人来说，甜甜圈的外壳看起来就像是"向下"的。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mæn][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə]['æŋgjələ(r)]

Apparently	they	had	not	realized	that	man	is	at	least	as	sensitive	to	angular
显然	他们	有	不是	已实现	那	男人	是	在	至少	作为	敏感的	到	角度

[rəʊˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv]['grævəti] .

rotation	as	he	is	to	variations	in	the	pull	of	gravity	.
旋转	作为	他	是	到	变体	在	这	拉	的	重力	.

显然他们没有意识到，人类对角度旋转的敏感度至少与对重力变化的敏感度一样高。

[æz; əz][aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði]['prɒbləm] [ðen] ,

As	I	figured	the	problem	then	,
作为	我	想	这	问题	然后	,

当时我弄明白了问题所在，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt]

if	a	man	aboard	the	doughnut	moved	his	head	as	much	as	three	or	four	feet
如果	一个	男人	船上	这	油炸圈饼	已搬	他的	头	作为	很多	作为	三	或者	四	脚

['aʊtwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dəʊnʌt] ,

outwards	from	the	center	of	the	doughnut	,
向外	从	这	中心	的	这	油炸圈饼	,

如果甜甜圈上的一个人将头向外移动了三四英尺，远离甜甜圈的中心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['feəli] ['dɪzi] !

he	would	have	become	fairly	dizzy	!
他	会	有	变得	相当	晕眩的	!

他当时肯定会感到头晕目眩！

['rɑːðə(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː] ,

Rather	annoying	it	would	have	been	,	too	,
相当	恼人的	它	会	有	到过	,	也	,

那确实挺令人恼火的。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ['evri] [taɪm][wʌn][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

to	have	been	hit	by	a	wave	of	nausea	every	time	one	sat	down	in	a	chair	.
到	有	到过	打	经过	一个	海浪	的	恶心	每一个	时间	一	卫星	向下	在	一个	椅子	.

每次坐下都会感到一阵恶心。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪ] ['pɔndə] [ðə; ði]['prɒbləm] ,

Also	,	as	I	pondered	the	problem	,
还	,	作为	我	沉思	这	问题	,

此外，当我思考这个问题时，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [dʌst] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ʃəʊ] [ə; eɪ]

it	became	apparent	that	dust	particles	and	the	like	would	probably	show	a
它	成为	明显	那	灰尘	颗粒	和	这	喜欢	会	大概	展示	一个

[ˈtendənsi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈteɪʃ(ə)n] ,

tendency	to	move	in	a	direction	opposite	to	the	direction	of	the	rotation	,
趋势	到	移动	在	一个	方向	对面的	到	这	方向	的	这	旋转	,

很明显，尘埃颗粒之类的东西可能会表现出与旋转方向相反的运动趋势。

[ænd; ənd] [hens] [paɪl] [ʌp] [əˈgenst] [ˈeni] [wɔːl] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪmˈpiːdɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] .

and	hence	pile	up	against	any	wall	or	such	that	impeded	their	flight	.
和	因此	桩	向上	反对	任何	墙	或者	这样的	那	受阻	他们的	航班	.

因此它们会堆积在任何阻碍它们飞行的墙壁或其他障碍物上。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ˈpɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] ,

Using	the	behavior	of	the	dust	particles	as	a	clue	,
使用	这	行为	的	这	灰尘	颗粒	作为	一个	线索	,

以尘埃颗粒的行为为线索，

[aɪ] [ðen] [klaɪmd] [əˈtɒp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lept] [ɒf] .

I	then	climbed	atop	the	table	and	leapt	off	.
我	然后	攀登	顶部	这	桌子	和	跳跃	离开	.

然后我爬上桌子，跳了下来。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[maɪ] [hed] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

my	head	felt	like	a	mule	had	kicked	it	by	the	time	I	landed	on	the	floor	.
我的	头	毛毡	喜欢	一个	骡子	有	踢	它	经过	这	时间	我	登陆	在	这	地面	.

当我摔倒在地时，感觉脑袋像是被骡子踢了一脚。

[maɪ] [haɪˈpɒθəsɪs] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] .

My	hypothesis	was	confirmed	.
我的	假设	曾是	确认的	.

我的假设得到了证实。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] :

So	I	am	aboard	a	spaceship	:
所以	我	是	船上	一个	飞船	:

所以我现在在一艘宇宙飞船上：

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] .

The	thought	is	incredible	,	but	in	a	strange	way	comforting	.
这	想法	是	极好的	,	但	在	一个	奇怪的	方式	令人感到安慰	.

这个想法令人难以置信，但从某种程度上来说，又令人感到安慰。

[æt; ət] [liːst] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pəˈspəʊn] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhevə(r)n] [ænd; ənd] [hel] — [ænd; ənd]

At	least	now	I	can	postpone	worrying	about	heaven	and	hell	—	and
在	至少	现在	我	能	推迟	令人担忧	关于	天堂	和	地狱	—	和

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ]

somehow	I	find	the	idea	of	being	in	a	spaceship	much	more	to	the	liking
不知何故	我	寻找	这	主意	的	存在	在	一个	飞船	很多	更多的	到	这	喜欢

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ægˈnɒstɪk] .

of	a	confirmed	agnostic	.
的	一个	确认的	不可知论者	.

至少现在我可以暂时放下对天堂和地狱的担忧——而且不知何故，我发现身处宇宙飞船的想法更符合一个坚定的不可知论者的喜好。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [əʊ] [mək'klɪriː] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] — [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

I	suppose	I	owe	McCleary	an	apology	—	I	should	have	known	he	would	never
我	认为	我	欠	麦克利里	一个	道歉	—	我	应该	有	已知	他	会	绝不

[hæv; həv][pʊt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] ['freʃmən] [ɔːl]

have	put	himself	in	a	position	where	he	would	have	to	teach	freshmen	all
有	放	他自己	在	一个	位置	在哪里	他	会	有	到	教	大一新生	全部

[ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] :

about	learning	:
关于	学习	:

我想我该向麦克利里道歉——我早该知道他绝不会让自己陷入不得不教大一新生如何学习的境地：

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [huː] " [hiː; hi] " [ɪz] .

And	,	of	course	,	I	know	who	"	He	"	is	.
和	,	的	课程	,	我	知道	WHO	"	他	"	是	.

当然，我知道"他"是谁。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

Or	rather	,	I	know	who	He	isn't	,	which	is	something	else	again	.
或者	相当	,	我	知道	WHO	他	不是	,	哪个	是	某物	别的	再次	.

或者更确切地说，我知道他不是谁，这又是另一回事了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðəʊ] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] .

Surely	,	though	,	I	can	no	longer	think	of	Him	as	being	human	.
一定	,	尽管	,	我	能	不	更长	思考	的	他	作为	存在	人类	.

然而，我再也无法将他视为人类了。

['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'səʊl] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

Whether	I	should	be	consoled	at	this	or	not	,	I	have	no	way	of	telling	.
无论	我	应该	是	安慰	在	这	或者	不是	,	我	有	不	方式	的	讲述	.

我不知道我是否应该因此感到安慰。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

I	still	have	no	notion	of	why	I	am	here	,	however	,
我	仍然	有	不	概念	的	为什么	我	是	这里	,	然而	,

然而，我仍然不知道我为什么会在这里。

[nɔː(r)] [waɪ] [ðɪs] ['eɪliən] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

nor	why	this	alien	chose	to	pick	me	of	all	people	to	pay	a	visit	to	His
也不	为什么	这	外星人	选择	到	挑选	我	的	全部	人们	到	支付	一个	访问	到	他的

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

也不明白为什么这个外星人偏偏选中我来参观他的飞船。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l][juːz][kʊd; kəd][ai][biː; bi] ?

What	possible	use	could	I	be	?
什么	可能的	使用	可以	我	是	?

我能有什么用处呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Surely	if	He	were	interested	in	making	contact	with	the	human	race	,
一定	如果	他	是	感兴趣的	在	制作	接触	和	这	人类	种族	,

如果祂真的有兴趣与人类接触，那该多好啊!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

He	would	have	spirited	away	a	politician	.
他	会	有	精神抖擞	离开	一个	政治家	.

他本可以秘密带走一位政客。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [wɒt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] !

After	all	,	that's	what	politicians	are	for	!
后	全部	,	那就是	什么	政治家	是	为了	!

毕竟，这就是政客存在的意义!

[sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

Since	there	has	been	no	effort	made	to	communicate	with	me	,	however	,
自从	那里	有	到过	不	努力	制成	到	交流	和	我	,	然而	,

然而，由于对方一直没有尝试与我沟通，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'lʌktəntli] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

I	must	reluctantly	give	up	any	cherished	hopes	that	His	purpose	is	that	of	making
我	必须	勉强	给	向上	任何	珍爱	希望	那	他的	目的	是	那	的	制作

['kɒntækt] [wɪð] ['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .

contact	with	genus	homo	.
接触	和	属	同型人	.

我不得不遗憾地放弃我珍视的任何希望，即祂的目的是与人类建立联系。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiːz] [ə; eɪ][gə'læktɪk]['saɪəntɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst][ɒv; əv][sɔːrts] , [aʊt]

Or	perhaps	He's	a	galactic	scientist	of	some	kind	,	a	biologist	of	sorts	,	out
或者	也许	他是	一个	银河系	科学家	的	一些	种类	,	一个	生物学家	的	排序	,	出去

['gæðərɪŋ] ['spesəmən] .

gathering	specimens	.
采集	标本	.

或许他是一位星际科学家，某种生物学家，正在收集标本。

[naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɑːsti] [θɔːt] .

Now	,	that's	a	particularly	nasty	thought	.
现在	,	那就是	一个	特别	可恶的	想法	.

这真是个特别恶心的想法。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊpən]

What	if	He	turned	out	to	be	a	physiologist	,	interested	in	cutting	me	open
什么	如果	他	转向	出去	到	是	一个	生理学家	,	感兴趣的	在	切割	我	打开

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	,
最终	,

如果祂其实是一位生理学家，最终想把我剖开呢?

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɪk] ?

to	see	what	makes	me	tick	?
到	看	什么	制作	我	打钩	?

想看看我的内心世界?

[wɪl] [maɪ] ['ɪnədz] [biː; bi] [smɪəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [slaɪd][fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [h'ɪmz]

Will	my	innards	be	smeared	over	a	glass	slide	for	scores	of	youthful	Hims
将要	我的	内脏	是	涂抹	超过	一个	玻璃	滑动	为了	得分	的	青春	希姆斯

[tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ?

to	peer	at	under	a	microscope	?
到	同伴	在	在下面	一个	显微镜	?

我的内脏会被涂抹在载玻片上，供无数年轻的希姆斯在显微镜下窥视吗?

[brɜːr] !

Brrrr	!
嘶嘶嘶	!

嘶!

[ai][doʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['saɪəns] ,

I	don't	mind	giving	my	life	to	Science	,
我	不	头脑	给予	我的	生活	到	科学	,

我不介意将生命奉献给科学。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

but	I'd	rather	do	it	a	little	at	a	time	.
但	ID	相当	做	它	一个	小的	在	一个	时间	.

但我更愿意一点一点地做。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

If	you	don't	mind	,	I	think	I'll	go	do	a	little	repressing	for	a	while	.
如果	你	不	头脑	,	我	思考	患病的	去	做	一个	小的	压制	为了	一个	尽管	.

如果你不介意的话，我想去稍微整理一下文件。

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	should	have	known	it	!
我	应该	有	已知	它	!

我早该想到的!

['destənɪ] [wɪl] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒəʊks][hæv; həv][ðeə(r)]['kɒzmɪk] ['æŋglz] .

Destiny	will	play	her	little	tricks	,	and	all	jokes	have	their	cosmic	angles	.
命运	将要	玩	她	小的	技巧	,	和	全部	笑话	有	他们的	宇宙	角度	.

命运总会跟你开一些小玩笑，所有的玩笑都有其宇宙层面的意义。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] !

He	is	a	psychologist	!
他	是	一个	心理学家	!

他是一名心理学家!

[hæd; həd][ai]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Had	I	given	it	due	consideration	,
有	我	给定	它	到期的	考虑	,

如果我当初认真考虑过这个问题的话

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] , [juː; jʊ] ['wʌri]

I	would	have	realized	that	whenever	you	come	across	a	new	species	,	you	worry
我	会	有	已实现	那	每当	你	来	穿过	一个	新的	物种	,	你	担心

[ə'baʊt][bɪ'heɪvjə(r)][fɜːst] ,

about	behavior	first	,
关于	行为	第一的	,

我本应该意识到，每当遇到一个新物种时，首先要关注的总是它们的行为。

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['sekənd] .

physiology	second	.
生理	第二	.

生理学第二。

[səʊ][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɒmplɪmənt] .

So	I	have	received	the	ultimate	insult	—	or	the	ultimate	compliment	.
所以	我	有	已收到	这	最终的	侮辱	—	或者	这	最终的	赞扬	.

所以，我收到了最大的侮辱——或者说最大的赞美。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

I	don't	know	which	.
我	不	知道	哪个	.

我不知道是哪一个。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪlɪən] [saɪ'kɒlədʒɪst] !

I	have	become	a	specimen	for	an	alien	psychologist	!
我	有	变得	一个	标本	为了	一个	外星人	心理学家	!

我成了外星心理学家的实验对象!

[ðɪs] [θɔːt] [fɜːst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [əˈwəʊk] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [ˈleɪtɪst] [sliːp] ([wɪtʃ]

This	thought	first	occurred	to	me	when	I	awoke	after	my	latest	sleep	(	which
这	想法	第一的	发生	到	我	什么时候	我	醒来	后	我的	最新的	睡觉	(	哪个

[wɒz; wəz] [fɪld] ,

was	filled	,
曾是	已填	,

这个想法在我最近一次睡眠醒来后（睡眠很充足）首次出现，

[ai][mʌst; məst][ədˈmɪt] , [wɪð] [məʊst] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [driːmz]) .

I	must	admit	,	with	most	frightening	dreams	)	.
我	必须	承认	,	和	最多	令人恐惧	梦境	)	.

我必须承认，我做过很多可怕的梦）。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

It	was	immediately	obvious	that	something	about	the	room	had	changed	.
它	曾是	立即地	明显的	那	某物	关于	这	房间	有	已更改	.

很明显，房间里的某些东西发生了变化。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈliːvə(r)][ɒv; əv]

Almost	at	once	I	noticed	that	one	of	the	walls	now	had	a	lever	of
几乎	在	一次	我	注意到	那	一	的	这	墙壁	现在	有	一个	杠杆	的

[sʌm; səm][kaɪnd] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

some	kind	protruding	from	it	,
一些	种类	突出	从	它	,

我几乎立刻注意到，其中一面墙上伸出来一个类似杠杆的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] ,

and	to	one	side	of	the	lever	,
和	到	一	边	的	这	杠杆	,

在杠杆的一侧，

[ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][kənˈteɪnə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][həʊl] .

a	small	hole	in	the	wall	with	a	container	beneath	the	hole	.
一个	小的	洞	在	这	墙	和	一个	容器	下面	这	洞	.

墙上有一个小洞，洞下面放着一个容器。

[ai] [ˈwɔndə] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['liːvə(r)] , [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðen] [ˌæksɪˈdentəli]

I	wandered	over	to	the	lever	,	inspected	it	a	few	moments	,	then	accidentally
我	漫步	超过	到	这	杠杆	,	检查	它	一个	很少	时刻	,	然后	偶然

[dɪˈprest] [ðə; ði] [θɪŋ] .

depressed	the	thing	.
郁闷	这	事物	.

我走到控制杆旁，仔细观察了一会儿，然后不小心按下了它。

[æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] ,

At	once	there	came	a	loud	clicking	noise	,
在	一次	那里	来了	一个	大声	点击	噪音	,

突然传来一声响亮的咔哒声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊtiːn][bɔːl] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][kənˈteɪnə(r)] .

and	a	protein	ball	popped	out	of	the	hole	and	fell	into	the	container	.
和	一个	蛋白质	球	爆裂	出去	的	这	洞	和	跌倒	进入	这	容器	.

一个蛋白质球从孔里弹出来，落入了容器中。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [fraʊn] [krɒst] [maɪ] [braʊ] .

For	just	a	moment	a	frown	crossed	my	brow	.
为了	只是	一个	片刻	一个	皱眉	交叉	我的	眉头	.

那一瞬间，我的眉头微微皱了起来。

[ðɪs] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [səʊ] ['streɪndʒli] [fəˈmɪliə(r)] .

This	seemed	somehow	so	strangely	familiar	.
这	似乎	不知何故	所以	奇怪的	熟悉的	.

这感觉竟如此似曾相识。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ai] [bɜ:st] ['ɪntu:][waɪld] ['lɑ:ftə(r)] .

Then	,	all	at	once	,	I	burst	into	wild	laughter	.
然后	, 全部		在	一次	, 我		爆裂	进入	荒野	笑声	.

然后，我突然放声大笑。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['skɪnə(r)] [bɒks] !

The	room	had	been	changed	into	a	gigantic	Skinner	Box	!
这	房间	有	到过	已更改	进入	一个	巨大	斯金纳	盒子	!

房间被改造成了一个巨大的斯金纳箱！

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [waɪt] [ræts][ɪn][ə; eɪ]

For	years	I	had	been	studying	animal	learning	by	putting	white	rats	in	a
为了	年	我	有	到过	学习	动物	学习	经过	推杆	白色的	老鼠	在	一个

['skɪnə(r)] [bɒks][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ræts] - [bɪ'heɪvjə(r)] .

Skinner	Box	and	following	the	changes	in	the	rats	'	behavior	.
斯金纳	盒子	和	下列的	这	变化	在	这	老鼠	-	行为	.

多年来，我一直通过将白鼠放入斯金纳箱中并观察老鼠行为的变化来研究动物学习。

[ðə; ði][ræts][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['li:və(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pelɪt] [ɒv; əv]

The	rats	had	to	learn	to	press	the	lever	in	order	to	get	a	pellet	of
这	老鼠	有	到	学习	到	按	这	杠杆	在	命令	到	得到	一个	颗粒	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

老鼠们必须学会按压杠杆才能得到一粒食物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz][ɪz] [naʊ]

which	was	delivered	to	them	through	just	such	an	apparatus	as	is	now
哪个	曾是	发表	到	他们	通过	只是	这样的	一个	设备	作为	是	现在

[ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] [sel] .

affixed	to	the	wall	of	my	cell	.
已粘贴	到	这	墙	的	我的	细胞	.

正是通过这种装置将物品送到他们手中的，而这种装置现在就安装在我的牢房墙上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] ['stʌdiz]

And	now	,	after	all	of	these	years	,	and	after	all	of	the	learning	studies
和	现在	,	后	全部	的	这些	年	,	和	后	全部	的	这	学习	研究

[ai][hæd; həd] [dʌn] ,

I	had	done	,
我	有	完毕	,

而现在，经过这么多年，经过我所有的学习研究之后，

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [træpt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ] ['skɪnə(r)] [bɒks] !

to	find	myself	trapped	like	a	rat	in	a	Skinner	Box	!
到	寻找	我	被困	喜欢	一个	鼠	在	一个	斯金纳	盒子	!

我发现自己像老鼠一样被困在了斯金纳箱里！

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hel] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][təʊld][maɪ'self] ,

Perhaps	this	was	hell	after	all	,	I	told	myself	,
也许	这	曾是	地狱	后	全部	,	我	讲述	我	,

我心想，或许这就是地狱吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [ˌɛksɪ'kju:ʃənərz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] " [let][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt][ðə; ði]

and	the	Lord	High	Executioner's	admonition	to	"	let	the	punishment	fit	the
和	这	主	高的	刽子手的	警告	到	"	让	这	惩罚	合身	这

[kraɪm] " [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

crime	"	was	being	followed	.
犯罪	"	曾是	存在	随后	.

刽子手大人"刑罚要与罪行相称"的告诫得到了贯彻。

['fræŋkli] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] .

Frankly	**,**	**this**	**sudden**	**turn**	**of**	**events**	**has**	**left**	**me**	**more**	**than**	**a**	**little**	**shaken**	**.**
坦率地说	,	这	突然	转动	的	活动	有	左边	我	更多的	比	一个	小的	摇晃	.

坦白说，这突如其来的变故让我感到非常震惊。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['θɪəri] .

I	**seem**	**to**	**be**	**performing**	**according**	**to**	**theory**	**.**
我	似乎	到	是	表演	根据	到	理论	.

我的表现似乎符合理论预期。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['li:və(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] [fu:d]

It	**didn't**	**take**	**me**	**long**	**to**	**discover**	**that**	**pressing**	**the**	**lever**	**would**	**give**	**me**	**food**
它	没有	拿	我	长的	到	发现	那	紧迫	这	杠杆	会	给	我	食物

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

some	**of**	**the**	**time**	**,**
一些	的	这	时间	,

我很快就发现，按下控制杆有时能让我得到食物。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɔ:l] [aɪ] [gɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [nəʊ] ['prəʊti:n] [bɔ:l] .

while	**at**	**other**	**times**	**all**	**I**	**got**	**was**	**the**	**click**	**and**	**no**	**protein**	**ball**	**.**
尽管	在	其他	时代	全部	我	得到	曾是	这	点击	和	不	蛋白质	球	.

而有时我只听到咔哒一声，却没有收到蛋白球。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə'prɒksɪmətli] ['evri] [twelv] ['aʊəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'livəz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['rændəm]

It	**appears**	**that**	**approximately**	**every**	**twelve**	**hours**	**the**	**thing**	**delivers**	**me**	**a**	**random**
它	出现	那	大约	每一个	十二	小时	这	事物	交付	我	一个	随机的

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊti:n] [bɔ:lz] — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [hæz; həz] ['veərid] [frɒm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [səʊ]

number	**of**	**protein**	**balls**	**—**	**the**	**number**	**has**	**varied**	**from**	**five**	**to**	**fifteen**	**so**
数字	的	蛋白质	球	—	这	数字	有	多种多样	从	五	到	十五	所以

[fɑ:(r)] .

far	**.**
远的	.

似乎大约每隔十二个小时，这个东西就会给我送来数量随机的蛋白质球——到目前为止，数量在五到十五之间。

[aɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [haʊ] ['meni] ['pelɪt] — [aɪ] [mi:n] ['prəʊti:n] [bɔ:lz] — [ðə; ði]

I	**never**	**know**	**ahead**	**of**	**time**	**how**	**many**	**pellets**	**—**	**I**	**mean**	**protein**	**balls**	**—**	**the**
我	绝不	知道	前方	的	时间	如何	许多	颗粒	—	我	意思是	蛋白质	球	—	这

[ˌæpə'reɪtəs] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] ,

apparatus	**will**	**deliver**	**,**
设备	将要	递送	,

我事先并不知道这台机器会产出多少颗粒——我是说蛋白球——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [spju:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˌɪntə'mɪtəntli] .

and	**it**	**spews**	**them**	**out**	**intermittently**	**.**
和	它	喷涌而出	他们	出去	间歇性地	.

它会间歇性地喷出它们。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['li:və(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:(r)] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

Sometimes	**I**	**have**	**to**	**press**	**the**	**lever**	**a**	**dozen**	**times**	**or**	**so**	**before**	**it**	**will**
有时	我	有	到	按	这	杠杆	一个	打	时代	或者	所以	前	它	将要

[gɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] ,

give	**me**	**anything**	**,**
给	我	任何事物	,

有时候我得按十几次控制杆才会出东西来。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] [wʌn] [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [pres] .

while	**at**	**other**	**times**	**it**	**gives**	**me**	**one**	**ball**	**for**	**each**	**press**	**.**
尽管	在	其他	时代	它	给予	我	一	球	为了	每个	按	.

而有时，每次按压只会给我一个球。

[sɪns] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ˌem ˈiː] ,
Since I don't have a watch on me ,
自从 我 不 有 一个 手表 在 我 ,

因为我身上没带手表，

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['nevə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [twelv] ['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
I am never quite sure when the twelve hours have passed ,
我 是 绝不 相当 当然 什么时候 这 十二 小时 有 通过了 ,

我总是不太确定十二个小时究竟何时过去。

[səʊ][aɪ] [stɒmp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
so I stomp over to the lever and press it every few minutes when I think
所以 我 跺脚 超过 到 这 杠杆 和 按 它 每一个 很少 分钟 什么时候 我 思考
[ɪts] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [fed] .
it's getting close to time to be fed .
它是 获得 关闭 到 时间 到 是 美联储 .

所以，每当我觉得快到喂食时间的时候，我就会跺着脚走到控制杆前，每隔几分钟就按一下。

[dʒʌst][laɪk][maɪ][ræts]['ɔːlweɪz][dɪd] .
Just like my rats always did .
只是 喜欢 我的 老鼠 总是 做过 .

就像我的老鼠们一直做的那样。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['pelɪt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And since the pellets are small and I never get enough of them ,
和 自从 这 颗粒 是 小的 和 我 绝不 得到 足够的 的 他们 ,

而且因为颗粒很小，我总是吃不够，

[ə'keɪʒənəli] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['liːvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv]
occassionally I find myself banging away on the lever with all the compulsion of
偶尔 我 寻找 我 砰砰作响 离开 在 这 杠杆 和 全部 这 强迫症 的
[ə; eɪ]['stjuːpɪd]['ænɪm(ə)l] .
a stupid animal .
一个 愚蠢的 动物 .

有时我会发现自己像愚蠢的动物一样，不由自主地猛击操纵杆。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [wʌns][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ([səʊ][ˌaɪ 'tiː]
But I missed the feeding time once and almost starved to death (so it
但 我 错过 这 喂养 时间 一次 和 几乎 饥饿 到 死亡 (所以 它
[siːmd]) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['liːvə(r)] [dɪ'lɪvəd] [fuːd] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] .
seemed) before the lever delivered food the next time .
似乎) 前 这 杠杆 发表 食物 这 下一个 时间 .

但我有一次错过了喂食时间，差点饿死（看起来是这样），直到下一次拉动控制杆送来食物。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] [praɪd][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv]
About the only consolation to my wounded pride is that at this rate of
关于 这 仅有的 安慰 到 我的 受伤 自豪 是 那 在 这 速度 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

唯一能稍稍抚慰我受伤自尊的，大概就是照这种饥饿的速度下去，

[aɪl] [luːz] [maɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
I'll lose my bay window in short order .
患病的 失去 我的 湾 窗户 在 短的 命令 .

我的凸窗很快就要被拆掉了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fætnɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪl] .
At least He doesn't seem to be fattening me up for the kill .
在 至少 他 不 似乎 到 是 增肥 我 向上 为了 这 杀 .

至少他似乎没有把我养肥了再宰杀。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst][laɪks] [liːn] [miːt] !
Or **maybe** **he** **just** **likes** **lean** **meat** **!**
或者 或许 他 只是 点赞 倾斜 肉 !

或许他只是喜欢瘦肉!

[ai][hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd] .
I **have** **been** **promoted** **.**
我 有 到过 推广 .

我升职了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['eɪliən]['wɪzdəm][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪm][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf]
Apparently **He** **in** **His** **infinite** **alien** **wisdom** **has** **decided** **that** **I'm** **intelligent** **enough**
显然 他 在 他的 无限 外星人 智慧 有 决定 那 我是 聪明的 足够的
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['skɪnə(r)] - [taɪp] [ˌæpə'reɪtəs] ,
to **handle** **the** **Skinner** **-** **type** **apparatus** **,**
到 处理 这 斯金纳 - 类型 设备 ,

显然，祂以祂无穷无尽的超凡智慧认定我足够聪明，可以操作斯金纳式仪器。

[səʊ] [aɪv] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] .
so **I've** **been** **promoted** **to** **solving** **a** **maze** **.**
所以 我已经 到过 推广 到 解决 一个 迷宫 .

所以我被提拔去解决迷宫问题了。

[kæn; kən][juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Can **you** **picture** **the** **irony** **of** **the** **situation** **?**
能 你 图片 这 讽刺 的 这 情况 ?

你能想象这种情况的讽刺之处吗?

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['lɜːnɪŋ] ['θɪəri] [ˌmeθə'dɒlədʒi] [ɪz] ['præktɪkli] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
All **of** **the** **classic** **Learning** **Theory** **methodology** **is** **practically** **being** **thrown** **in** **my** **face** **.**
全部 的 这 经典的 学习 理论 方法论 是 几乎 存在 抛掷 在 我的 脸 .

所有经典的学习理论方法论几乎都一股脑地抛到了我面前。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] !
If **only** **I** **could** **communicate** **with** **Him** **!**
如果 仅有的 我 可以 交流 和 他 !

如果我能和祂沟通该多好啊!

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][tests] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][maɪnd] ['biːɪŋ]
I **don't** **mind** **being** **subjected** **to** **tests** **nearly** **as** **much** **as** **I** **mind** **being**
我 不 头脑 存在 受 到 测试 几乎 作为 很多 作为 我 头脑 存在
[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .
underestimated **.**
低估 .

我不介意接受测试，但我介意被人低估。

[waɪ] , [ai][kæn; kən] [spɪv] [pʌzls] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən] [wɒt] [hiːz]
Why **,** **I** **can** **solve** **puzzles** **hundreds** **of** **times** **more** **complex** **than** **what** **He's**
为什么 , 我 能 解决 谜题 数百 的 时代 更多的 复杂的 比 什么 他是
['θrəʊɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
throwing **at** **me** **.**
投掷 在 我 .

为什么？我可以解决比他抛给我的难题复杂数百倍的难题。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [hɪm] ?
But **how** **can** **I** **tell** **Him** **?**
但 如何 能 我 告诉 他 ?

但我该如何告诉他呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] , [ðə; ði] [meɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊə(r)] ['stændəd] [tiː] - [meɪz] ,
As **it** **turns** **out** **,** **the** **maze** **is** **much** **like** **our** **standard** **T** **-** **mazes** **,**
作为 它 转弯 出去 , 这 迷宫 是 很多 喜欢 我们的 标准 T - 迷宫 ,

结果发现，这个迷宫和我们标准的T型迷宫非常相似。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	is	not	too	difficult	to	learn	.
和	是	不是	也	难的	到	学习	.

而且学习起来也不太难。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [wʌn] , [truː] , [wɪð] [sʌm; səm] - [tʃɔɪs] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

It's	a	rather	long	one	,	true	,	with	some	23	choice	points	along	the	way	.
它是	一个	相当	长的	一	,	真的	,	和	一些	-	选择	积分	沿着	这	方式	.

确实，这个流程相当长，沿途有大约 23 个选择点。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst]

I	spent	the	better	part	of	half	an	hour	wandering	through	the	thing	the	first
我	花费	这	更好的	部分	的	一半	一个	小时	漫游	通过	这	事物	这	第一的

[taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

time	I	found	myself	in	it	.
时间	我	成立	我	在	它	.

我第一次置身其中时，花了将近半个小时在里面闲逛。

[sə'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] , [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aʊt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ,

Surprisingly	enough	,	I	didn't	realize	the	first	time	out	what	I	was	in	,
出奇	足够的	,	我	没有	意识到	这	第一的	时间	出去	什么	我	曾是	在	,

出乎意料的是，我第一次出去的时候并没有意识到自己身处何种境地。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [tɜːnz] .

so	I	made	no	conscious	attempt	to	memorize	the	correct	turns	.
所以	我	制成	不	有意识的	试图	到	记住	这	正确的	转弯	.

所以我并没有刻意去记住正确的转弯路线。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [fuːd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

It	wasn't	until	I	reached	the	final	turn	and	found	food	waiting	for	me
它	不是	直到	我	达到	这	最终的	转动	和	成立	食物	等待	为了	我

[ðæt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .

that	I	recognized	what	I	was	expected	to	do	.
那	我	认可	什么	我	曾是	预期的	到	做	.

直到我走到最后一个转弯处，发现有食物等着我时，我才意识到我应该做什么。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪz] [maɪ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] ,

The	next	time	through	the	maze	my	performance	was	a	good	deal	better	,
这	下一个	时间	通过	这	迷宫	我的	表现	曾是	一个	好的	交易	更好的	,

我第二次穿过迷宫时表现好多了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pə'fɔːməns] [ɪn][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

and	I	was	able	to	turn	in	a	perfect	performance	in	not	too	long	a	time	.
和	我	曾是	有能力的	到	转动	在	一个	完美的	表现	在	不是	也	长的	一个	时间	.

而且我在不久的时间内就完成了完美的演出。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][maɪ]['iːgəʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [waɪt] [ræts][kʊd; kəd]

it	does	not	do	my	ego	any	good	to	realize	that	my	own	white	rats	could
它	做	不是	做	我的	自我	任何	好的	到	意识到	那	我的	自己的	白色的	老鼠	可以

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

have	learned	the	maze	a	little	sooner	than	I	did	.
有	学习	这	迷宫	一个	小的	很快	比	我	做过	.

意识到我自己的白鼠可能比我更早学会走迷宫，这让我很没面子。

[maɪ] " [həʊm][keɪdʒ] , " [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [stɪl] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['skɪnə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	"	home	cage	,	"	so	to	speak	,	still	has	the	Skinner	apparatus	in	it	,
我的	"	家	笼	,	"	所以	到	说话	,	仍然	有	这	斯金纳	设备	在	它	,

我的"笼子"（姑且这么说）里仍然装着斯金纳氏装置。

[bʌt; bət][ðə; ði]['li:və(r)] [di'livəz] [fu:d] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [naʊ] .

but	the	lever	delivers	food	only	occasionally	now	.
但	这	杠杆	交付	食物	仅有的	偶尔	现在	.

但现在这个控制杆只有偶尔才能提供食物。

[ai] [stɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I	still	give	it	a	whirl	now	and	again	,
我	仍然	给	它	一个	旋转	现在	和	再次	,

我偶尔还会试一试。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz]

but	since	I'm	getting	a	fairly	good	supply	of	food	at	the	end	of	the	maze
但	自从	我是	获得	一个	相当	好的	供应	的	食物	在	这	结尾	的	这	迷宫

[i:tʃ] [taɪm] ,

each	time	,
每个	时间	,

但是，由于我每次都能在迷宫尽头获得相当充足的食物，

[ai][doʊnt] [peɪ] [ðə; ði]['li:və(r)] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	don't	pay	the	lever	much	attention	.
我	不	支付	这	杠杆	很多	注意力	.

我不太注意控制杆。

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Now	that	I	am	very	sure	of	what	is	happening	to	me	,
现在	那	我	是	非常	当然	的	什么	是	发生	到	我	,

现在我非常确定发生在我身上的事情了，

[kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [tɜ:nd] [tu:; tə] [haʊ] [ai][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs]

quite	naturally	my	thoughts	have	turned	to	how	I	can	get	out	of	this
相当	自然	我的	想法	有	转向	到	如何	我	能	得到	出去	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我自然而然地开始思考如何才能摆脱这种困境。

[meɪz] [ai][kæn; kən] [sɒlv] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Mazes	I	can	solve	without	too	much	difficulty	,
迷宫	我	能	解决	没有	也	很多	困难	,

我能轻松解开的迷宫

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'pærəntli] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] .

but	how	to	escape	apparently	is	beyond	my	intellectual	capacity	.
但	如何	到	逃脱	显然	是	超过	我的	知识分子	容量	.

但是，如何逃脱显然超出了我的理解能力。

[bʌt; bət] [ðen] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	then	,	come	to	think	of	it	,
但	然后	,	来	到	思考	的	它	,

但仔细想想，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ænɪmlz] [tu:; tə][get] [aʊt]

there	was	precious	little	chance	for	my	own	experimental	animals	to	get	out
那里	曾是	宝贵的	小的	机会	为了	我的	自己的	实验	动物	到	得到	出去

[ɒv; əv][maɪ] ['klʌtʃɪz] .

of	my	clutches	.
的	我的	离合器	.

我的实验动物几乎没有机会逃脱我的掌控。

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɒt] [ðen] ?

And	assuming	that	I	am	unable	to	escape	,	what	then	?
和	假设	那	我	是	无法	到	逃脱	,	什么	然后	?

假设我无法逃脱，那又该怎么办？

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [æz; əz]['meni]['peɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,

After	**He**	**has**	**finished**	**putting**	**me**	**through**	**as**	**many**	**paces**	**as**	**He**	**wishes**	**,**
后	他	有	完成的	推杆	我	通过	作为	许多	步幅	作为	他	愿望	,

祂让我完成祂希望我经历的所有考验之后，

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ?

where	**do**	**we**	**go**	**from**	**there**	**?**
在哪里	做	我们	去	从	那里	?

接下来我们该怎么做?

[wɪl] [hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['triːtɪd] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][nɒn] - ['hjuːmən]['sʌbdʒɪkts] — [ðæt] [ɪz] ,

Will	**He**	**treat**	**me**	**as**	**I**	**treated**	**most**	**of**	**my**	**non**	**-**	**human**	**subjects**	**—**	**that**	**is**	**,**
将要	他	对待	我	作为	我	治疗	最多	的	我的	非	-	人类	主题	—	那	是	,

他会像我对待大多数非人类研究对象那样对待我吗？也就是说，

[wɪl] [aɪ][get] [tɒst] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['klɒrəfɔːm] ?

will	**I**	**get**	**tossed**	**into**	**a**	**jar**	**containing**	**chloroform**	**?**
将要	我	得到	抛掷	进入	一个	罐	包含	氯仿	?

我会被扔进装有氯仿的罐子里吗?

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['sækrɪfaɪst] , " [æz; əz][wiː; wi][səʊ]

"	**Following**	**the**	**experiment**	**,**	**the**	**animals**	**were**	**sacrificed**	**,**	**"**	**as**	**we**	**so**
"	下列的	这	实验	,	这	动物	是	牺牲	,	"	作为	我们	所以

[ˌjuːfə'mɪstɪkli] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

euphemistically	**report**	**in**	**the**	**scientific**	**literature**	**.**
委婉地说	报告	在	这	科学	文学	.

"实验结束后，这些动物被处死，"正如我们在科学文献中委婉地报道的那样。

[ðɪs] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

This	**doesn't**	**appeal**	**to**	**me**	**much**	**,**	**as**	**you**	**can**	**imagine**	**.**
这	不	上诉	到	我	很多	,	作为	你	能	想象	.

正如你所想，我对此并不太感兴趣。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [siːm] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ]

Or	**maybe**	**if**	**I**	**seem**	**particularly**	**bright**	**to**	**Him**	**,**	**He**	**may**	**use**	**me**	**for**	**breeding**
或者	或许	如果	我	似乎	特别	明亮的	到	他	,	他	可能	使用	我	为了	选育

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

或许，如果我在他眼中显得特别聪明，他可能会利用我来繁衍后代。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	**establish**	**a**	**colony**	**of**	**His**	**own**	**.**
到	建立	一个	殖民地	的	他的	自己的	.

建立他自己的殖民地。

[naʊ] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpɔsə'bilitiz] . . . .

Now	**,**	**that**	**might**	**have**	**possibilities**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	,	那	可能	有	可能性	.	.	.	.

这或许会带来一些可能性.....

[əʊ] , [dæm] [frɔɪd] ['enihaʊ] !

Oh	**,**	**damn**	**Freud**	**anyhow**	**!**
哦	,	该死	弗洛伊德	无论如何	!

哦，该死的弗洛伊德!

[ænd; ənd] [dæm] [hɪm] [tuː] !

And	**damn**	**Him**	**too**	**!**
和	该死	他	也	!

也该死他!

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [ðə; ði] [meɪz] [wel] ['lɜːnɪd] [wen] [hiː; hi] [ʌpt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz]

I	had	just	gotten	the	maze	well	learned	when	He	upped	and	changed	things
我	有	只是	获得	这	迷宫	出色地	学习	什么时候	他	上调	和	已更改	事物

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

我刚把迷宫的路线摸清了，祂就突然改变了规则。

[ai]['stʌmb(ə)ld][ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ai]

I	stumbled	about	like	a	bat	in	the	sunlight	for	quite	some	time	before	I
我	踉跄	关于	喜欢	一个	蝙蝠	在	这	阳光	为了	相当	一些	时间	前	我

['faɪnəli][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][bɒks] .

finally	got	to	the	goal	box	.
最后	得到	到	这	目标	盒子	.

我像一只在阳光下跌跌撞撞的蝙蝠一样，跌跌撞撞地走了好一会儿，才终于到达球门区。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] .

I'm	afraid	my	performance	was	pretty	poor	.
我是	害怕的	我的	表现	曾是	漂亮的	贫穷的	.

恐怕我的表现很糟糕。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [meɪz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

What	He	did	was	just	to	reverse	the	whole	maze	so	that	it	was	a
什么	他	做过	曾是	只是	到	撤销	这	所有的	迷宫	所以	那	它	曾是	一个

['mɪrə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

mirror	image	of	what	it	used	to	be	.
镜子	图像	的	什么	它	用过的	到	是	.

他所做的，就是将整个迷宫翻转过来，使其成为它原来面目的镜像。

[tʊk] [ˌem 'iː]['əʊnli] [tuː] ['traɪəlz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

Took	me	only	two	trials	to	discover	the	solution	.
拿	我	仅有的	二	试验	到	发现	这	解决方案	.

我只试了两次就找到了解决方法。

[let] [hɪm] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɪf] [hiːz] [səʊ] [smɑːt] !

Let	Him	figure	that	one	out	if	He's	so	smart	!
让	他	数字	那	一	出去	如果	他是	所以	聪明的	!

如果他真那么聪明，就让他自己去琢磨吧！

[maɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði] [meɪz] [rɪ'vɜːs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ]

My	performance	on	the	maze	reversal	must	have	pleased	Him	,	because	now
我的	表现	在	这	迷宫	逆转	必须	有	高兴	他	,	因为	现在

[hiːz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

He's	added	a	new	complication	.
他是	额外	一个	新的	并发症	.

我在迷宫逆转中的表现一定让他很满意，因为现在他又增加了一个新的难题。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][nekst][step] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn]

And	again	I	suppose	I	could	have	predicted	the	next	step	if	I	had	been
和	再次	我	认为	我	可以	有	预测	这	下一个	步	如果	我	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

thinking	along	the	right	direction	.
思维	沿着	这	正确的	方向	.

我想，如果我的思路正确的话，我或许能够预测到下一步。

[ai] [wəʊk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ruːm] .

I	woke	up	a	few	hours	ago	to	find	myself	in	a	totally	different	room	.
我	觉醒	向上	一个	很少	小时	前	到	寻找	我	在	一个	完全	不同的	房间	.

几个小时前我醒来，发现自己身处一个完全不同的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	nothing	whatsoever	in	the	room	,
那里	曾是	没有什么	任何	在	这	房间	,

房间里空无一物。

[bʌt; bət] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] — [wʌn][dɔː(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] , [ðə; ði]

but	opposite	me	were	two	doors	in	the	wall	—	one	door	a	pure	white	,	the
但	对面的	我	是	二	门	在	这	墙	—	一	门	一个	纯的	白色的	,	这

['ʌðə(r)][dʒet] [blæk] .

other	jet	black	.
其他	喷射	黑色的	.

但在我的对面墙上有两扇门——一扇是纯白色的，另一扇是漆黑的。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Between	me	and	the	doors	was	a	deep	pit	,	filled	with	water	.
之间	我	和	这	门	曾是	一个	深的	坑	,	已填	和	水	.

我和门之间隔着一个深坑，里面灌满了水。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	didn't	like	the	looks	of	the	situation	,
我	没有	喜欢	这	看起来	的	这	情况	,

我不喜欢目前的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

for	it	occured	to	me	right	away	that	He	had	devised	a	kind	of
为了	它	发生	到	我	正确的	离开	那	他	有	设计	一个	种类	的

['dʒʌmpɪŋ][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

jumping	stand	for	me	.
跳	站立	为了	我	.

因为我立刻想到，祂为我设计了一种跳跃的平台。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][led][tuː; tə] [fuːd] .

I	had	to	choose	which	of	the	doors	was	open	and	led	to	food	.
我	有	到	选择	哪个	的	这	门	曾是	打开	和	引领	到	食物	.

我必须选择哪扇门是开着的，通往食物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] .

The	other	door	would	be	locked	.
这	其他	门	会	是	已锁定	.

另一扇门会被锁上。

[ɪf] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] , [aɪ'd][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

If	I	jumped	at	the	wrong	door	,	and	found	it	locked	,	I'd	fall	in	the	water	.
如果	我	跳了起来	在	这	错误的	门	,	和	成立	它	已锁定	,	ID	落下	在	这	水	.

如果我跳错了门，发现门锁着，我就会掉进水里。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	needed	a	bath	,	that	was	for	sure	,	but	I	didn't	relish	getting	it
我	需要	一个	洗澡	,	那	曾是	为了	当然	,	但	我	没有	尽情享用	获得	它

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

in	this	fashion	.
在	这	时尚	.

我确实需要洗个澡，但我并不喜欢以这种方式洗澡。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [aɪ][gɒt][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

While	I	stood	there	watching	,	I	got	the	shock	of	my	life	.
尽管	我	站立	那里	观看	,	我	得到	这	震惊	的	我的	生活	.

我站在那里看着，突然受到了莫大的惊吓。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['lɪtərəli] .

I	meant	it	quite	literally	.
我	意思是	它	相当	字面上地	.

我的意思是字面意思。

[ðə; ði]['bɑ:stəd; 'bæstəd][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	bastard	had	thought	of	everything	.
这	混蛋	有	想法	的	一切	.

这个混蛋想得太周全了。

[wen] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ræts][ɒn]['dʒʌmpɪŋ][stændz] , [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [dʒʌmp] ,

When	I	used	to	run	rats	on	jumping	stands	,	to	overcome	their	reluctance	to	jump	,
什么时候	我	用过的	到	跑步	老鼠	在	跳	站立	,	到	克服	他们的	不情愿	到	跳	,

以前我为了让老鼠克服不愿跳跃的心理，会把它们放在跳跃架上训练。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [ʃɒk] [ðem; ðəm] .

I	used	to	shock	them	.
我	用过的	到	震惊	他们	.

我以前常常让他们感到震惊。

[hi:z] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] .

He's	following	exactly	the	same	pattern	.
他是	下列的	确切地	这	相同的	图案	.

他完全遵循同样的模式。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz]['waɪəd][bʌt; bət] [gʊd] .

The	floor	in	this	room	is	wired	but	good	.
这	地面	在	这	房间	是	有线	但	好的	.

这个房间的地板有电线，但状况良好。

[ai] [haul] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl][æŋ'zaɪəti][bɪ'heɪvjə(r)] .

I	howled	and	jumped	about	and	showed	all	the	usual	anxiety	behavior	.
我	嚎叫	和	跳了起来	关于	和	显示	全部	这	通常	焦虑	行为	.

我嚎啕大哭，蹦蹦跳跳，表现出所有焦虑时的表现。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dɔ:(r)] ,

It	took	me	less	than	two	seconds	to	come	to	my	senses	and	make	a	flying	leap	at	the	white	door	,
它	采取	我	较少的	比	二	秒	到	来	到	我的	感官	和	制作	一个	飞行	飞跃	在	这	白色的	门	,

不到两秒钟，我就回过神来，纵身跃向那扇白色大门。

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然而。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

You	know	something	?
你	知道	某物	?

你知道吗?

[ðæt] ['wɔ:tə(r)][ɪz][aɪs] - [kəʊld] !

That	water	is	ice	-	cold	!
那	水	是	冰	-	寒冷的	!

这水冰凉刺骨!

[ai][hæv; həv] [naʊ] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

I	have	now	,	by	my	own	calculations	,
我	有	现在	,	经过	我的	自己的	计算	,

根据我自己的计算，我现在拥有:

[sɒlvd] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] ['prɔːbləmz][ɒn][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][stænd] ,

solved	**no**	**fewer**	**than**	**87**	**different**	**problems**	**on**	**the**	**jumping**	**stand**	**,**
已解决	不	更少	比	-	不同的	问题	在	这	跳	站立	,

在跳跃台上，他们至少解决了 87 个不同的问题。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I'm**	**getting**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**it**	**.**
和	我是	获得	生病的	和	疲劳的	的	它	.

我真是厌倦透了。

[wʌns] [aɪ] [gɒt] ['æŋgri][ænd; ənd][dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [dɔː(r)] — [ænd; ənd][gɒt] [ʃɒkt]

Once	**I**	**got**	**angry**	**and**	**just**	**pointed**	**at**	**the**	**correct**	**door**	**—**	**and**	**got**	**shocked**
一次	我	得到	生气的	和	只是	尖	在	这	正确的	门	—	和	得到	震惊

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] .

for	**not**	**going**	**ahead**	**and**	**jumping**	**.**
为了	不是	去	前方	和	跳	.

有一次我生气了，直接指着正确的门——结果却因为没有跳下去而感到震惊。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] , [kɜːrs] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

I	**shouted**	**bloody**	**murder**	**,**	**cursing**	**Him**	**at**	**the**	**top**	**of**	**my**	**voice**	**,**
我	喊叫	血腥	谋杀	,	咒骂	他	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

我大声咒骂，声嘶力竭地诅咒他。

['telɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][maɪ] [pə'fɔːməns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæm] [wel] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	**Him**	**if**	**He**	**didn't**	**like**	**my**	**performance**	**,**	**He**	**could**	**damn**	**well**	**lump**	**it**	**.**
讲述	他	如果	他	没有	喜欢	我的	表现	,	他	可以	该死	出色地	块	它	.

告诉他，如果他不喜欢我的表现，他可以完全无视。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ʃɒk] .

All	**He**	**did**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**to**	**increase**	**the**	**shock**	**.**
全部	他	做过	,	的	课程	,	曾是	到	增加	这	震惊	.

当然，他所做的只是加剧了这种震惊。

['fræŋkli] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðɪs] .

Frankly	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**longer**	**I**	**can**	**put**	**up**	**with**	**this**	**.**
坦率地说	,	我	不	知道	如何	很多	更长	我	能	放	向上	和	这	.

说实话，我不知道我还能忍受多久。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

It's	**not**	**that**	**the**	**work**	**is**	**difficult**	**.**
它是	不是	那	这	工作	是	难的	.

并不是说这项工作很难。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [aɪ] [ˌwʊdnt]

If	**He**	**were**	**giving**	**me**	**half**	**a**	**chance**	**to**	**show**	**my**	**capabilities**	**,**	**I**	**wouldn't**
如果	他	是	给予	我	一半	一个	机会	到	展示	我的	能力	,	我	不会

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

mind	**it**	**.**
头脑	它	.

如果祂能给我哪怕一半的机会来展现我的能力，我也不会介意。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn]

I	**suppose**	**I've**	**contemplated**	**a**	**thousand**	**different**	**means**	**of**	**escaping**	**,**	**but**	**none**
我	认为	我已经	思考	一个	千	不同的	方法	的	逃脱	,	但	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .

of	**them**	**is**	**worth**	**mentioning**	**.**
的	他们	是	值得	提及	.

我猜想我可能考虑过上千种不同的逃跑方法，但没有一种值得一提。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [stɑːk] ['reɪvɪŋ] [mæd] !

But	**if**	**I**	**don't**	**get**	**out**	**of**	**here**	**soon**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**stark**	**raving**	**mad**	**!**
但	如果	我	不	得到	出去	的	这里	很快	,	我	将	去	斯塔克	狂言	疯狂的	!

但如果我再不离开这里，我就要彻底疯掉了！

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ai][sæt][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][dʒʌst]

For	almost	an	hour	after	it	happened	,	I	sat	in	this	room	and	just
为了	几乎	一个	小时	后	它	发生	，	我	卫星	在	这	房间	和	只是

[wept] .

wept	.
哭泣	.

事情发生后，我坐在房间里哭了将近一个小时。

[ai]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [staɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn][tu:; tə] [wi:p] ,

I	realize	that	it	is	not	the	style	in	our	culture	for	a	grown	man	to	weep	,
我	意识到	那	它	是	不是	这	风格	在	我们的	文化	为了	一个	生长	男人	到	哭泣	，

我知道在我们文化中，成年男人哭泣是不合时宜的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['kʌltʃərəl] [tə'bu:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

but	there	are	times	when	cultural	taboos	must	be	forgotten	.
但	那里	是	时代	什么时候	文化	禁忌	必须	是	被遗忘的	.

但有些时候，文化禁忌必须被打破。

[ə'gen] , [hæd; həd][ai] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

Again	,	had	I	thought	much	about	the	sort	of	experiments	He	must	have
再次	，	有	我	想法	很多	关于	这	种类	的	实验	他	必须	有

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

had	in	mind	,
有	在	头脑	，

再一次，如果我曾仔细思考过他究竟想进行哪些实验的话，

[ai][məʊst] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][nekst][step] .

I	most	probably	could	have	predicted	the	next	step	.
我	最多	大概	可以	有	预测	这	下一个	步	.

我大概能预料到下一步会发生什么。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ai][məʊst] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .

Even	so	,	I	most	likely	would	have	repressed	the	knowledge	.
甚至	所以	，	我	最多	可能	会	有	压抑	这	知识	.

即便如此，我很有可能也会把这些知识压抑下去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] ['eni] ['lɜ:nɪŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ðɪs]

One	of	the	standard	problems	which	any	learning	psychologist	is	interested	in	is	this
一	的	这	标准	问题	哪个	任何	学习	心理学家	是	感兴趣的	在	是	这

[wʌn] — [wɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

one	—	will	an	animal	learn	something	if	you	fail	to	reward	him	for	his
一	—	将要	一个	动物	学习	某物	如果	你	失败	到	报酬	他	为了	他的

[pə'fɔ:məns] ?

performance	?
表现	?

任何学习心理学家都感兴趣的一个标准问题是——如果不对动物的表现给予奖励，它还能学到东西吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['θiərists] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hʌl] [ænd; ənd] [spens] , [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɪ'wɔ:d] (

There	are	many	theorists	,	such	as	Hull	and	Spence	,	who	believe	that	reward	(
那里	是	许多	理论家	，	这样的	作为	赫尔	和	斯宾塞	，	WHO	相信	那	报酬	(

[ɔ:(r)] " [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,

or	"	reinforcement	,
或者	"	加强	，

许多理论家，例如赫尔和斯宾塞，都认为奖励（或"强化"），

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)] .

"	as	they	call	it	)	is	absolutely	necessary	for	learning	to	occur	.
"	作为	他们	称呼	它	)	是	绝对地	必要的	为了	学习	到	发生	.

（他们称之为）是学习发生的绝对必要条件。

[ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , [æz; əz] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] [nəʊz] ,

This	is	mere	stuff	and	nonsense	,	as	anyone	with	a	grain	of	sense	knows	,
这	是	仅仅	东西	和	废话	,	作为	任何人	和	一个	粮食	的	感觉	知道	,

这纯粹是胡说八道，任何稍有常识的人都知道。

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ðə; ði] " [ˌriːɪn'fɔːsmənt] " ['θɪəri] [hæz; həz] [biːn] ['dɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

but	nonetheless	the	"	reinforcement	"	theory	has	been	dominant	in	the	field
但	尽管如此	这	"	加强	"	理论	有	到过	主导的	在	这	场地

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] .

for	years	now	.
为了	年	现在	.

但尽管如此，“强化”理论多年来一直主导着该领域。

[wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ][hɑːd]['bæt(ə)l] [wɪð] [spens] [ænd; ənd] [hʌl] ,

We	fought	a	hard	battle	with	Spence	and	Hull	,
我们	战斗	一个	难的	战斗	和	斯宾塞	和	赫尔	,

我们与斯宾塞和赫尔展开了一场艰苦的战斗，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

and	actually	had	them	with	their	backs	to	the	wall	at	one	point	,
和	实际上	有	他们	和	他们的	背部	到	这	墙	在	一	观点	,

而且一度真的把他们逼到了绝境。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] " ['sekənd(ə)ri] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

when	suddenly	they	came	up	with	the	concept	of	"	secondary	reinforcement	.
什么时候	突然	他们	来了	向上	和	这	概念	的	"	次要	加强	.

突然，他们提出了“二级强化”的概念。

" [ðæt] [ɪz] , ['eniθɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [teɪks] [ɒn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ækt]

"	That	is	,	anything	associated	with	a	reward	takes	on	the	ability	to	act
"	那	是	,	任何事物	联系	和	一个	报酬	需要	在	这	能力	到	行为

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪt'self] .

as	a	reward	itself	.
作为	一个	报酬	本身	.

也就是说，任何与奖励相关的事物都具有作为奖励本身的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self] — ['ɔːlməʊst]

the	mere	sight	of	food	would	become	a	reward	in	and	of	itself	—	almost
这	仅仅	视线	的	食物	会	变得	一个	报酬	在	和	的	本身	—	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

as	much	a	reward	,
作为	很多	一个	报酬	,

仅仅是看到食物本身就成了一种奖励——几乎和食物本身一样重要。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

in	fact	,	as	is	the	eating	of	the	food	.
在	事实	,	作为	是	这	吃	的	这	食物	.

事实上，就像吃东西一样。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɪn'diːd] !

The	sight	of	food	,	indeed	!
这	视线	的	食物	,	的确	!

看到食物，真是令人垂涎欲滴！

[bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

But	nonetheless	,	it	saved	their	theories	for	the	moment	.
但	尽管如此	,	它	已保存	他们的	理论	为了	这	片刻	.

但即便如此，这暂时保住了他们的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [jˈiəz] [naʊ] ,
For **the** **past** **five** **years** **now** **,**
为了 这 过去的 五 年 现在 ,

过去五年来，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ]
I **have** **been** **trying** **to** **design** **an** **experiment** **that** **would** **show** **beyond** **a** **shadow**
我 有 到过 尝试 到 设计 一个 实验 那 会 展示 超过 一个 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ]
of **a** **doubt** **that** **the** **sight** **of** **a** **reward** **was** **not** **sufficient** **for** **learning**
的 一个 怀疑 那 这 视线 的 一个 报酬 曾是 不是 充足的 为了 学习
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to **take** **place** **.**
到 拿 地方 .

我一直在尝试设计一个实验，以毫无疑问地证明，仅仅看到奖励并不足以促成学习的发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
And **now** **look** **at** **what** **has** **happened** **to** **me** **!**
和 现在 看 在 什么 有 发生 到 我 !

看看我现在变成了什么样！

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːn] [təˈwɔːdz] [hʌl] [ænd; ənd] [spens] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪəraɪzɪŋ] ,
I'm **sure** **that** **He** **must** **lean** **towards** **Hull** **and** **Spence** **in** **His** **theorizing** **,**
我是 当然 那 他 必须 倾斜 向 赫尔 和 斯宾塞 在 他的 理论化 ,

我确信他在理论构建上必然倾向于赫尔和斯宾塞的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [təˈdeɪ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ][stænd] [ruːm] ,
for **earlier** **today** **,** **when** **I** **found** **myself** **in** **the** **jumping** **stand** **room** **,**
为了 早些时候 今天 , 什么时候 我 成立 我 在 这 跳 站立 房间 ,

今天早些时候，当我发现自己身处跳马训练室时，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riˈwɔːdid] [wɪð] [maɪ][ˈjuːʒuəl][ˈprəʊtiːn][bɔːlz] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈrekt]
instead **of** **being** **rewarded** **with** **my** **usual** **protein** **balls** **when** **I** **made** **the** **correct**
反而 的 存在 奖励 和 我的 通常 蛋白质 球 什么时候 我 制成 这 正确的
[dʒʌmp] ,
jump **,**
跳 ,

这次我跳对了，却没有像往常一样得到蛋白球作为奖励。

[aɪ] — [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
I **—** **I'm** **sorry** **,** **but** **it** **is** **difficult** **to** **write** **about** **even** **now** **.**
我 — 我是 对不起 , 但 它 是 难的 到 写 关于 甚至 现在 .

我——我很抱歉，但即使现在，这件事也很难写出来。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈrekt] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːtɪd]
For **when** **I** **made** **the** **correct** **jump** **and** **the** **door** **opened** **and** **I** **started**
为了 什么时候 我 制成 这 正确的 跳 和 这 门 打开 和 我 开始
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fuːd] [trɒf] ,
towards **the** **food** **trough** **,**
向 这 食物 槽 ,

当我跳对了方向，门开了，我朝食槽走去时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] .
I **found** **it** **had** **been** **replaced** **with** **a** **photograph** **.**
我 成立 它 有 到过 替换 和 一个 照片 .

我发现它已经被换成了一张照片。

[ə; eɪ][ˈkælɪndə(r)] [ˈfəʊtəgrɑːf] .
A **calendar** **photograph** **.**
一个 日历 照片 .

一张日历照片。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] .

You	know	the	one	.
你	知道	这	一	.

你肯定知道我说的是哪件事。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][mən'rəʊ] .

Her	name	,	I	think	,	is	Monroe	.
她	姓名	,	我	思考	,	是	门罗	.

我想，她的名字是梦露。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd] .

I	sat	on	the	floor	and	cried	.
我	卫星	在	这	地面	和	哭	.

我坐在地上哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [həʊl] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]

For	five	whole	years	I	have	been	attacking	the	validity	of	the	secondary
为了	五	所有的	年	我	有	到过	攻击	这	有效性	的	这	次要

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['θɪəri] ,

reinforcement	theory	,
加强	理论	,

整整五年来，我一直在质疑二级强化理论的有效性。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] !

and	now	I	find	myself	giving	Him	evidence	that	the	theory	is	correct	!
和	现在	我	寻找	我	给予	他	证据	那	这	理论	是	正确的	!

现在我发现自己正在向他证明这个理论是正确的!

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [help] " ['lɜːnɪŋ] " [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][tuː; tə][dʒʌmp]

For	I	cannot	help	"	learning	"	which	of	the	doors	is	the	correct	one	to	jump
为了	我	不能	帮助	"	学习	"	哪个	的	这	门	是	这	正确的	一	到	跳

[θruː] .

through	.
通过	.

因为我忍不住要"学习"哪扇门才是正确的跳门。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	refuse	to	stand	on	the	apparatus	and	have	the	life	shocked	out	of	me	,
我	拒绝	到	站立	在	这	设备	和	有	这	生活	震惊	出去	的	我	,

我拒绝站在那台仪器上，被电击致死。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [dɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['aɪsi] [bæθ.bɑːθ]

and	I	refuse	to	pick	the	wrong	door	all	the	time	and	get	an	icy	bath
和	我	拒绝	到	挑选	这	错误的	门	全部	这	时间	和	得到	一个	冰冷的	洗澡

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .

time	after	time	.
时间	后	时间	.

我拒绝总是选错门，然后一次又一次地被冰水浇透。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

It	isn't	fair	!
它	不是	公平的	!

这不公平!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]

For	He	will	doubtless	put	it	all	down	to	the	fact	that	the	mere	sight	of
为了	他	将要	毫无疑问	放	它	全部	向下	到	这	事实	那	这	仅仅	视线	的

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

the	photograph	is	functioning	as	a	reward	,
这	照片	是	功能	作为	一个	报酬	,

祂无疑会把这一切都归结为：仅仅是看到这张照片本身就是一种奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləmz] ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mɪs]

and	that	I	am	learning	the	problems	merely	to	be	able	to	see	Miss
和	那	我	是	学习	这	问题	仅仅	到	是	有能力的	到	看	错过

[wʌts] - [hɜ:(r); hə(r)] - [neɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][skɪn] !

What's	-	her	-	name	in	her	bare	skin	!
是什么	-	她	-	姓名	在	她	裸	皮肤	!

我学习这些问题仅仅是为了能够看到那位小姐赤裸的肌肤!

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [hɪm] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] ,

I	can	just	see	Him	now	,	sitting	somewhere	else	in	this	spaceship	,
我	能	只是	看	他	现在	,	坐着	某处	别的	在	这	飞船	,

我仿佛现在就能看到他，坐在这艘宇宙飞船的某个地方。

['gæðərɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm] , ['plɒtɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [kɜ:rvz] ,

gathering	in	all	the	data	I	am	giving	Him	,	plotting	all	kinds	of	learning	curves	,
采集	在	全部	这	数据	我	是	给予	他	,	绘制	全部	种类	的	学习	曲线	,

收集我提供给祂的所有数据，绘制各种学习曲线，

['tʃɔ:tl] [tu:; tə] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'fə:mɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['θɪərɪz] .

chortling	to	Himself	because	I	am	confirming	all	of	His	pet	theories	.
咯咯笑	到	他本人	因为	我	是	确认	全部	的	他的	宠物	理论	.

他暗自窃笑，因为我证实了他所有的心头好理论。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] . . . .

I	just	wish	.	.	.	.
我	只是	希望	.	.	.	.

我只是希望.....

['ɔ:ləʊst][æn; ən]['aʊə(r)][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sekʃ(ə)n] .

Almost	an	hour	has	gone	by	since	I	wrote	the	above	section	.
几乎	一个	小时	有	已消失	经过	自从	我	写道	这	多于	部分	.

距离我写完上面那段话已经过去将近一个小时了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪts] [bi:n] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] .

It	seems	longer	than	that	,	but	surely	it's	been	only	an	hour	.
它	似乎	更长	比	那	,	但	一定	它是	到过	仅有的	一个	小时	.

感觉好像过了很久，但肯定只过了一个小时。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

And	I	have	spent	the	time	deep	in	thought	.
和	我	有	花费	这	时间	深的	在	想法	.

我一直在沉思。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [θɪŋk] .

For	I	have	discovered	a	way	out	of	this	place	,	I	think	.
为了	我	有	发现	一个	方式	出去	的	这	地方	,	我	思考	.

我想我已经找到了离开这个地方的办法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [deə(r)][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

The	question	is	,	dare	I	do	it	?
这	问题	是	,	敢	我	做	它	?

问题是，我敢这么做吗?

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɔ:tl]

I	was	in	the	midst	of	writing	that	paragraph	about	His	sitting	and	chortling
我	曾是	在	这	中间	的	写作	那	段落	关于	他的	坐着	和	咯咯笑

[ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

and	confirming	His	theories	,
和	确认	他的	理论	,

我当时正在写那一段关于他坐着、轻笑并证实他的理论的文字，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌn]

when	**it**	**suddenly**	**struck**	**me**	**that**	**theories**	**are**	**born**	**of**	**the**	**equipment**	**that**	**one**
什么时候	它	突然	击	我	那	理论	是	出生	的	这	设备	那	一

['juːzɪz; 'juːsɪz] .

uses	**.**
用途	.

我突然意识到，理论的产生与人们使用的设备息息相关。

[ðɪs] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [truː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] ,

This	**has**	**probably**	**been**	**true**	**throughout**	**the**	**history**	**of**	**all**	**science**	**,**
这	有	大概	到过	真的	自始至终	这	历史	的	全部	科学	,

这种情况在整个科学史上可能一直如此。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [məʊst] [truː] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .

but	**perhaps**	**most**	**true**	**of**	**all**	**in**	**psychology**	**.**
但	也许	最多	真的	的	全部	在	心理学	.

但或许在心理学领域，这一点体现得最为明显。

[ɪf] ['skɪnə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz]['blɑːstɪd][bɒks] ,

If	**Skinner**	**had**	**never**	**invented**	**his**	**blasted**	**box**	**,**
如果	斯金纳	有	绝不	发明	他的	炸毁	盒子	,

如果斯金纳从未发明过他那该死的盒子，

[ɪf] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][stænd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'veləpt] ,

if	**the**	**maze**	**and**	**the**	**jumping**	**stand**	**had**	**not**	**been**	**developed**	**,**
如果	这	迷宫	和	这	跳	站立	有	不是	到过	发达	,

如果没有开发迷宫和跳跃台，

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

we	**probably**	**would**	**have**	**entirely**	**different**	**theories**	**of**	**learning**	**today**	**than**	**we**
我们	大概	会	有	完全	不同的	理论	的	学习	今天	比	我们

[naʊ] [hæv; həv] .

now	**have**	**.**
现在	有	.

我们今天的学习理论可能与现在的完全不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

For	**if**	**nothing**	**else**	**,**
为了	如果	没有什么	别的	,

即便没有其他原因，

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

the	**type**	**of**	**equipment**	**that**	**one**	**uses**	**drastically**	**reduces**	**the**	**type**	**of**
这	类型	的	设备	那	一	用途	急剧地	减少	这	类型	的

[bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [wʌnz] ['sʌbdʒɪkts][kæn; kən] [ʃəʊ] ,

behavior	**that**	**one's**	**subjects**	**can**	**show**	**,**
行为	那	一个人的	主题	能	展示	,

所使用的设备类型会极大地限制受试者能够表现出的行为类型。

[ænd; ənd] [wʌnz] ['θɪərɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt]

and	**one's**	**theories**	**have**	**to**	**account**	**only**	**for**	**the**	**type**	**of**	**behavior**	**that**
和	一个人的	理论	有	到	帐户	仅有的	为了	这	类型	的	行为	那

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .

appears	**in**	**the**	**laboratories**	**.**
出现	在	这	实验室	.

而一个人的理论只需要解释实验室中出现的行为类型即可。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈeni] [tuː] [ˈkʌltʃəz] [ðæt] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]

It	follows	from	this	also	that	any	two	cultures	that	devise	the	same	sort	of
它	跟随	从	这	还	那	任何	二	文化	那	设计	这	相同的	种类	的

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [prəˈsiːdʒəz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈθɪərɪz] .

experimental	procedures	will	come	up	with	almost	identical	theories	.
实验	程序	将要	来	向上	和	几乎	完全相同的	理论	.

由此可见，任何两种文化如果设计出相同类型的实验程序，都会得出几乎相同的理论。

[ˈkiːpɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

Keeping	all	of	this	in	mind	,
保持	全部	的	这	在	头脑	,

考虑到以上所有因素，

[ɪts] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈaɪən] - [klæd] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt]

it's	not	hard	for	me	to	believe	that	He	is	an	iron	-	clad	reinforcement
它是	不是	难的	为了	我	到	相信	那	他	是	一个	铁	-	覆膜	加强

[ˈθɪərɪst] ,

theorist	,
理论家	,

我很容易相信他是一位坚定的强化理论家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˌpærəfəˈneɪlɪə] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] ,

for	He	uses	all	of	the	various	paraphernalia	that	they	use	,
为了	他	用途	全部	的	这	各种各样的	用具	那	他们	使用	,

因为他使用了他们使用的所有各种器具，

[ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	uses	it	in	exactly	the	same	way	.
和	用途	它	在	确切地	这	相同的	方式	.

并且以完全相同的方式使用它。

[maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɒbviəs] .

My	means	of	escape	is	therefore	obvious	.
我的	方法	的	逃脱	是	所以	明显的	.

因此，我的逃跑方法显而易见。

[hiː; hi][ikˈspekt][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][pet] [ˈθɪərɪz] .

He	expects	from	me	confirmation	of	all	His	pet	theories	.
他	预期	从	我	确认	的	全部	他的	宠物	理论	.

他希望我能证实他所有的独门理论。

[wel] , [hiː; hi][woʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː]['eni][mɔː(r)] !

Well	,	he	won't	get	it	any	more	!
出色地	,	他	惯于	得到	它	任何	更多的	!

他再也得不到任何东西了!

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

I	know	all	of	His	theories	backwards	and	forwards	,
我	知道	全部	的	他的	理论	向后	和	前进	,

我对他的所有理论都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɪl] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz]

and	this	means	I	know	how	to	give	Him	results	that	will	tear	His	theories
和	这	方法	我	知道	如何	到	给	他	结果	那	将要	撕	他的	理论

[raɪt] [smæk] [ɪn][hɑːf] !

right	smack	in	half	!
正确的	啪	在	一半	!

这意味着我知道如何给他带来足以彻底粉碎他理论的结果!

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

I	can	almost	predict	the	results	.
我	能	几乎	预测	这	结果	.

我几乎可以预测结果。

[wɒt] [dʌz] ['eni] ['lɜ:nɪŋ] ['θɪərɪst] [du:; də] [wɪð] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [woʊnt] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] ,

What	does	any	learning	theorist	do	with	an	animal	that	won't	behave	properly	,
什么	做	任何	学习	理论家	做	和	一个	动物	那	惯于	表现	适当地	,

学习理论家会如何处理行为不端的动物?

[ðæt] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'dɪktɪd] ?

that	refuses	to	give	the	results	that	are	predicted	?
那	拒绝	到	给	这	结果	那	是	预测	?

它拒绝给出预期的结果?

[wʌn] [gets] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] .

One	gets	rid	of	the	beast	,	quite	naturally	.
一	获得	摆脱	的	这	兽	,	相当	自然	.

人们自然而然地就摆脱了这头野兽。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:z]['əʊnli] ['helθi] , ['nɔ:m(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [wʌnz] [wɜ:k] ,

For	one	wishes	to	use	only	healthy	,	normal	animals	in	one's	work	,
为了	一	愿望	到	使用	仅有的	健康	,	普通的	动物	在	一个人的	工作	,

因为一个人希望在工作中只使用健康、正常的动物,

[ænd; ənd] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gɪvz] " [ʌn'ju:ʒuəl] " [rɪ'zʌlts] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [bʌt; bət]

and	any	animal	that	gives	"	unusual	"	results	is	removed	from	the	study	but
和	任何	动物	那	给予	"	异常	"	结果	是	已移除	从	这	学习	但

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

任何出现"异常"结果的动物都会很快被从研究中移除。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [pə'fɔ:m] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] , [æb'nɔ:m(ə)l] ,

After	all	,	if	it	doesn't	perform	as	expected	,	it	must	be	sick	,	abnormal	,
后	全部	,	如果	它	不	履行	作为	预期的	,	它	必须	是	生病的	,	异常	,

毕竟,如果它不能按预期运行,那它一定是生病了,不正常了。

[ɔ:(r)][ə'berənt; 'æbərənt][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] . . . .

or	aberrant	in	one	way	or	another	.	.	.	.
或者	异常	在	一	方式	或者	其他	.	.	.	.

或者在某些方面存在异常.....

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌgærən'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	is	no	guarantee	,	of	course	,
那里	是	不	保证	,	的	课程	,

当然,这并不能保证什么。

[wɒt] ['meθəd] [hi:; hi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ] [naʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ['prez(ə)ns] .

what	method	He	will	employ	to	dispose	of	my	now	annoying	presence	.
什么	方法	他	将要	采用	到	处置	的	我的	现在	恼人的	在场	.

祂会用什么方法来摆脱我这个烦人的存在?

[wɪl] [hi:; hi] " ['sækrɪfaɪs] " [ˌem 'i:] ?

Will	He	"	sacrifice	"	me	?
将要	他	"	牺牲	"	我	?

他会"牺牲"我吗?

[ɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi][dʒʌst] [rɪ'tɜ:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] " ['pɜ:mənənt] ['kɒləni] " ?

Or	will	He	just	return	me	to	the	"	permanent	colony	"	?
或者	将要	他	只是	返回	我	到	这	"	永恒的	殖民地	"	?

还是祂会把我送回"永久殖民地"?

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	know	only	that	I	will	be	free	from	what	is	now	an	intolerable	situation	.
我	知道	仅有的	那	我	将要	是	自由的	从	什么	是	现在	一个	无法容忍	情况	.

我只知道我终将摆脱现在这种无法忍受的处境。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] !

Just	wait	until	He	looks	at	His	results	from	now	on	!
只是	等待	直到	他	看起来	在	他的	结果	从	现在	在	!

等着瞧吧，祂以后会如何看待祂的结果！

[frɒm; frəm] : [ɪk'sperɪmentə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ˌɪntə'stelə(r)] - [saɪk] - -

FROM	:	Experimenter	-	in	-	Chief	,	Interstellar	Labship	PSYCH	-	145
从	:	实验者	-	在	-	首席	,	星际穿越	-	心理学	-	-

发件人：星际实验室 PSYCH-145 号首席实验员

[tuː; tə] : [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['saɪəns]

TO	:	Director	,	Bureau	of	Science
到	:	导演	,	局	的	科学

致：科学局局长

- , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] ['mɪsɪv] .

Thlan	,	my	friend	,	this	will	be	an	informal	missive	.
-	,	我的	朋友	,	这	将要	是	一个	非正式	信函	.

Thlan，我的朋友，这是一封非正式的信件。

[ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] ,

I	will	send	the	official	report	along	later	,
我	将要	发送	这	官方的	报告	沿着	之后	,

我稍后会把正式报告发过去。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][səb'dʒektɪv] [ɪm'preʃnz] [fɜːst] .

but	I	wanted	to	give	you	my	subjective	impressions	first	.
但	我	通缉	到	给	你	我的	主观	印象	第一的	.

但我首先想和你们分享一下我的主观感受。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['spiːʃiːz] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ]

The	work	with	the	newly	discovered	species	is	,	for	the	moment	,	at	a
这	工作	和	这	新	发现	物种	是	,	为了	这	片刻	,	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

目前，对新发现物种的研究工作处于停滞状态。

[θɪŋz] [went] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [æt; ət][fɜːst] .

Things	went	exceedingly	well	at	first	.
事物	去	非常	出色地	在	第一的	.

事情起初进展得非常顺利。

[wiː; wi] [pɪkt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ,

We	picked	what	seemed	to	be	a	normal	,
我们	挑选	什么	似乎	到	是	一个	普通的	,

我们挑选了一个看起来很普通的，

['helθi] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['smætə] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['stændəd] [test] [ˌæpə'reɪtəs] .

healthy	animal	and	smattered	it	into	our	standard	test	apparatus	.
健康	动物	和	零星散落	它	进入	我们的	标准	测试	设备	.

我们选取了一只健康的动物，并将其放入我们的标准测试装置中。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['spiːʃiːz] [siːmd] [kwaɪt][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['juːʒuəl]
I may have told you that this new species seemed quite identical to our usual
我 可能 有 讲述 你 那 这 新的 物种 似乎 相当 完全相同的 到 我们的 通常
[lə'bɒrətri] ['ænɪmlz] ,
laboratory animals ,
实验室 动物 ,

我可能已经告诉过你，这种新物种看起来和我们常见的实验动物非常相似。

[səʊ][wiː; wi][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [tɒɪz] " [ðæt]['aʊə(r)][həʊm] ['ænɪmlz] [siːm] [səʊ][fɒnd]
so we included a couple of the " toys " that our home animals seem so fond
所以 我们 包括 一个 夫妻 的 这 " 玩具 " 那 我们的 家 动物 似乎 所以 喜爱
[ɒv; əv] — [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [meɪd] [frɒm; frəm] [wʊd] - [pʌlp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪnɪ] [stɪk] [ɒv; əv]
of — thin pieces of material made from wood - pulp and a tiny stick of
的 — 薄的 件 的 材料 制成 从 木头 - 纸浆 和 一个 微小的 戳 的
['græfaɪt] .
graphite .
石墨 .

因此，我们放入了一些我们家宠物似乎很喜欢的"玩具"——由木浆制成的薄片和一小根石墨棒。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Imagine our surprise , and our pleasure ,
想象 我们的 惊喜 , 和 我们的 乐趣 ,

想象一下我们当时的惊喜和喜悦，

[wen] [ðɪs] [njuː] ['spesɪmən] [meɪd] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][æz; əz][hæv; həv]
when this new specimen made exactly the same use of the materials as have
什么时候 这 新的 标本 制成 确切地 这 相同的 使用 的 这 材料 作为 有
[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊm] ['kɒləni] ['spesəmən] .
all of our home colony specimens .
全部 的 我们的 家 殖民地 标本 .

这个新标本的材料利用方式与我们所有本土标本完全相同。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪ'neɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] ['pætənz] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd]
Could it be that there are certain innate behavior patterns to be found
可以 它 是 那 那里 是 肯定 先天 行为 图案 到 是 成立
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['spiːʃiːz] ?
throughout the universe in the lower species ?
自始至终 这 宇宙 在 这 降低 物种 ?

宇宙中低等物种是否可能存在某些与生俱来的行为模式?

[wel] , [ai] ['mɪəli] [pəʊz][ðə; ði]['kwestʃən] .
Well , I merely pose the question .
出色地 , 我 仅仅 姿势 这 问题 .

我只是提出这个问题而已。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːnɪŋ] ['θɪərɪst] .
The answer is of little importance to a Learning Theorist .
这 回答 是 的 小的 重要性 到 一个 学习 理论家 .

对于学习理论家来说，答案并不重要。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] - [kiːps] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] " [tɒɪz] " [meɪ] [hæv; həv]
Your friend Verpk keeps insisting that the use of these " toys " may have
你的 朋友 - 保持 坚持 那 这 使用 的 这些 " 玩具 " 可能 有
[sʌm; səm] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
some deeper meaning to it ,
一些 更深 意义 到 它 ,

你的朋友Verpk一直坚持认为，使用这些"玩具"可能具有更深层的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
and that perhaps we should investigate further .
和 那 也许 我们 应该 调查 更远 .

或许我们应该对此进行进一步调查。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [ðen] , [ai] [ɪn'kluːd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['mɪsɪv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [baɪ]
At 在 **his** 他的 **insistence** 坚持 **,** , **then** 然后 **,** , **I** 我 **include** 包括 **with** 和 **this** 这 **informal** 非正式 **missive** 信函 **the** 这 **materials** 材料 **used** 用过的 **by** 经过
['aʊə(r)][fɜːst]['sʌbdʒɪkt] .
our 我们的 **first** 第一的 **subject** 主题 **.** .

因此，在他的坚持下，我随这封非正式信件附上了我们第一个研究对象使用的材料。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , - [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][grəʊs] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] ,
In 在 **my** 我的 **opinion** 观点 **,** , **Verpk** - **is** 是 **guilty** 有罪的 **of** 的 **gross** 总的 **anthropomorphism** 拟人化 **,** ,

我认为Verpk犯了严重的拟人化错误。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and 和 **I** 我 **wish** 希望 **to** 到 **have** 有 **nothing** 没有什么 **further** 更远 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **question** 问题 **.** .

我不想再就这个问题做任何讨论。

[haʊ'evə(r)] ,
However 然而 **,** ,

然而，

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['kɒləni] [wʊd] [jiːld] ['sʌbdʒɪkts]
this 这 **behavior** 行为 **did** 做过 **give** 给 **us** 我们 **hope** 希望 **that** 那 **our** 我们的 **newly** 新 **discovered** 发现 **colony** 殖民地 **would** 会 **yield** 屈服 **subjects** 主题
[huːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['stændəd] ['θɪəri] .
whose 谁 **performances** 表演 **would** 会 **be** 是 **exactly** 确切地 **in** 在 **accordance** 根据 **with** 和 **standard** 标准 **theory** 理论 **.** .

这种行为确实让我们看到了希望，我们新发现的殖民地将会产生表现完全符合标准理论的受试者。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
And 和 **,** , **in** 在 **truth** 真相 **,** , **this** 这 **is** 是 **exactly** 确切地 **what** 什么 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **case** 案件 **.** .

而事实上，情况似乎也正是如此。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spɪvd] [ðə; ði] - [bɒks]['prɒbləm][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,
The 这 **animal** 动物 **solved** 已解决 **the** 这 **Bfian** - **Box** 盒子 **problem** 问题 **in** 在 **short** 短的 **order** 命令 **,** ,

这只动物很快就解决了Bfian Box问题。

['jiːldɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪtə][hæz; həz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
yielding 屈服 **as** 作为 **beautiful** 美丽的 **data** 数据 **has** 有 **I** 我 **have** 有 **ever** 曾经 **seen** 已见 **.** .

这是我见过的最漂亮的数据。

[wiː; wi] [ðen] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪz] , [meɪz] - [rɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][stænd]['prɔːbləmz] ,
We 我们 **then** 然后 **shifted** 转移 **it** 它 **to** 到 **maze** 迷宫 **,** , **maze** 迷宫 **-** - **reversal** 逆转 **and** 和 **jumping** 跳 **stand** 站立 **problems** 问题 **,** ,

然后我们将其转移到迷宫、迷宫反转和跳跃站立问题上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kən'fɜːmd] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] ['betə(r)][hæd; həd][wiː; wi]
and 和 **the** 这 **results** 结果 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **confirmed** 确认的 **our** 我们的 **theories** 理论 **better** 更好的 **had** 有 **we** 我们
[rɪgd] [ðə; ði]['deɪtə] .
rigged 作弊 **the** 这 **data** 数据 **.** .

即使我们篡改了数据，结果也不可能比这更好地证实我们的理论了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['sekənd(ə)ri] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['prɔːbləmz] ,
However 然而 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **switched** 切换 **the** 这 **animal** 动物 **to** 到 **secondary** 次要 **reinforcement** 加强 **problems** 问题 **,** ,

然而，当我们把动物转移到二级强化问题上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

it	seemed	to	undergo	a	strange	sort	of	change	.
它	似乎	到	经历	一个	奇怪的	种类	的	改变	.

它似乎经历了一种奇特的变化。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [pəˈfɔːməns] [ʌp][tuː; tə][pɑː(r)] .

No	longer	was	its	performance	up	to	par	.
不	更长	曾是	它是	表现	向上	到	帕	.

它的性能已不再达标。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][kwaɪt] [bəˈzɜːk] .

In	fact	,	at	times	it	seemed	to	go	quite	berserk	.
在	事实	,	在	时代	它	似乎	到	去	相当	狂暴	.

事实上，它有时似乎变得相当狂暴。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈfɔːm] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] .

For	part	of	the	experiment	,	it	would	perform	superbly	.
为了	部分	的	这	实验	,	它	会	履行	极好	.

在实验的某些部分，它的表现非常出色。

[bʌt; bət] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒlvɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ˈprɒbləm][wiː; wi][set][ˌaɪ ˈtiː]

But	then	,	just	as	it	seemed	to	be	solving	whatever	problem	we	set	it
但	然后	,	只是	作为	它	似乎	到	是	解决	任何	问题	我们	放	它

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但是，就在它似乎要解决我们提出的任何问题时，

[ɪts][bɪˈheɪvjə(r)] [wʊd] [ˈsʌtəli] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈpætənz] [ðæt] [ˈɒbviəsli] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]

its	behavior	would	subtly	change	into	patterns	that	obviously	could	not	come	from
它是	行为	会	微妙地	改变	进入	图案	那	明显地	可以	不是	来	从

[ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l][ˈspesɪmən] .

a	normal	specimen	.
一个	普通的	标本	.

它的行为会微妙地改变成明显不可能来自正常样本的模式。

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ʌnˈtɪl][ɪts][bɪˈheɪvjə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈrædɪkli] [frɒm; frəm][ðæt] [wɪtʃ]

It	got	worse	and	worse	,	until	its	behavior	departed	radically	from	that	which
它	得到	更糟	和	更糟	,	直到	它是	行为	已离开	根本	从	那	哪个

[ˈaʊə(r)] [ˈθɪərɪz] [prɪˈdɪktɪd] .

our	theories	predicted	.
我们的	理论	预测	.

情况越来越糟，直到它的行为与我们的理论预测完全背道而驰。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] ,

Naturally	,	we	knew	then	that	something	had	happened	to	the	animal	,
自然	,	我们	知道	然后	那	某物	有	发生	到	这	动物	,

我们当时自然就知道这只动物出事了。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈθɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)]

for	our	theories	are	based	upon	thousands	of	experiments	with	similar
为了	我们的	理论	是	基于	之上	数千	的	实验	和	相似的

[ˈsʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

因为我们的理论是基于数千次对类似对象进行的实验而得出的。

[ænd; ənd] [hens] [ˈaʊə(r)] [ˈθɪərɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

and	hence	our	theories	must	be	right	.
和	因此	我们的	理论	必须	是	正确的	.

因此，我们的理论一定是正确的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [həʊld]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]['nɔ:m(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['nɔ:m(ə)l]

But	our	theories	hold	only	for	normal	subjects	,	and	for	normal
但	我们的	理论	抓住	仅有的	为了	普通的	主题	,	和	为了	普通的

['spi:ʃi:z] ,

species	,
物种	,

但我们的理论只适用于正常个体和正常物种。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][sʌm; səm]

so	it	soon	became	apparent	to	us	that	we	had	stumbled	upon	some
所以	它	很快	成为	明显	到	我们	那	我们	有	踉跄	之上	一些

[æb'nɔ:m(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] .

abnormal	type	of	animal	.
异常	类型	的	动物	.

因此，我们很快意识到，我们偶然发现了一种不寻常的动物。

[ə'pɒn] [dju:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ɪts] [həʊm] ['kɒləni] .

Upon	due	consideration	,	we	returned	the	subject	to	its	home	colony	.
之上	到期的	考虑	,	我们	返回	这	主题	到	它是	家	殖民地	.

经过慎重考虑，我们将该动物送回了它的原栖息地。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ]['vəʊtɪd]['ɔ:lməʊst] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk]

we	also	voted	almost	unanimously	to	request	from	you	permission	to	take
我们	还	投票	几乎	一致	到	要求	从	你	允许	到	拿

[steps] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['kɒləni] .

steps	to	destroy	the	complete	colony	.
步骤	到	破坏	这	完全的	殖民地	.

我们也几乎一致投票请求您允许我们采取措施彻底摧毁该殖民地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] ,

It	is	obviously	of	little	scientific	use	to	us	,
它	是	明显地	的	小的	科学	使用	到	我们	,

显然，它对我们几乎没有科学用途。

[ænd; ənd][stændz][æz; əz][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ædɪkwət] [steps]

and	stands	as	a	potential	danger	that	we	must	take	adequate	steps
和	站立	作为	一个	潜在的	危险	那	我们	必须	拿	足够的	步骤

[ə'genst] .

against	.
反对	.

这构成了一种潜在危险，我们必须采取适当措施加以防范。

[sɪns] [ɔ:l] ['kɒləniz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n]

Since	all	colonies	are	under	your	protection	,	we	therefore	request	permission
自从	全部	殖民地	是	在下面	你的	保护	,	我们	所以	要求	允许

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	destroy	it	.
到	破坏	它	.

鉴于所有殖民地都受到您的保护，因此我们请求允许将其摧毁。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	must	report	,	by	the	way	,
我	必须	报告	,	经过	这	方式	,

顺便一提，我必须汇报一下。

[ðæt] - [vəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'genst] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] .

that	Verpk's	vote	was	the	only	one	which	was	cast	against	this	procedure	.
那	-	投票	曾是	这	仅有的	一	哪个	曾是	投掷	反对	这	程序	.

Verpk 的投票是唯一投反对票的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] [wʌn] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	some	silly	notion	that	one	should	study	behavior	as	one	finds	it	.
他	有	一些	愚蠢的	概念	那	一	应该	学习	行为	作为	一	发现	它	.

他有一种愚蠢的想法，认为应该直接研究人们所观察到的行为。

['fræŋkli] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ɒn]

Frankly	,	I	cannot	understand	why	you	have	seen	fit	to	saddle	me	with	him	on
坦率地说	,	我	不能	理解	为什么	你	有	已见	合身	到	鞍	我	和	他	在

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

this	expedition	,
这	远征	,

坦白说，我实在不明白你为什么非要让我和他一起参加这次探险。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] .

but	perhaps	you	have	your	reasons	.
但	也许	你	有	你的	原因	.

但或许你有你的理由。

- [vəʊt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Verpk's	vote	notwithstanding	,	however	,
-	投票	虽然	,	然而	,

然而，尽管Verpk投了票，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪdəd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [njuː] ['kɒləni]

the	rest	of	us	are	of	the	considered	opinion	that	this	whole	new	colony
这	休息	的	我们	是	的	这	经过考虑的	观点	那	这	所有的	新的	殖民地

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

must	be	destroyed	,
必须	是	损毁	,

我们其余的人一致认为，这个新殖民地必须被摧毁。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

而且要快。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'ziːzd] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] — [æz; əz] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz]

For	it	is	obviously	diseased	or	some	such	—	as	reference	to	our	theories
为了	它	是	明显地	患病的	或者	一些	这样的	—	作为	参考	到	我们的	理论

[hæz; həz] ['pruːvn; 'prəʊvn] .

has	proven	.
有	已证实	.

因为它显然是患病了，或者存在其他类似的问题——正如我们的理论所证明的那样。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] ,

And	should	it	by	some	chance	come	in	contact	with	our	other	colonies	,
和	应该	它	经过	一些	机会	来	在	接触	和	我们的	其他	殖民地	,

如果它碰巧与我们的其他殖民地接触，

[ænd; ənd] [ɪn'fekt] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ,

and	infect	our	other	animals	with	whatever	disease	or	aberration	it	has	,
和	感染	我们的	其他	动物	和	任何	疾病	或者	像差	它	有	,

并将它所携带的任何疾病或异常情况传染给我们的其他动物。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'gen] .

we	would	never	be	able	to	predict	their	behavior	again	.
我们	会	绝不	是	有能力的	到	预测	他们的	行为	再次	.

我们将再也无法预测他们的行为了。

[ai] [niːd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['fɜːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

I	need	not	carry	the	argument	further	,	I	think	.
我	需要	不是	携带	这	争论	更远	,	我	思考	.

我想我无需再继续讨论这个问题了。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɒləni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

May	we	have	your	permission	to	destroy	the	colony	as	soon	as	possible
可能	我们	有	你的	允许	到	破坏	这	殖民地	作为	很快	作为	可能的

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

那么，我们能否得到您的许可，尽快摧毁这个殖民地?

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːtʃ] [aʊt] [jet] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [test] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ə'genst] ['ʌðə(r)]

so	that	we	may	search	out	yet	other	colonies	and	test	our	theories	against	other
所以	那	我们	可能	搜索	出去	然而	其他	殖民地	和	测试	我们的	理论	反对	其他

['helθi] ['ænɪmlz] ?

healthy	animals	?
健康	动物	?

这样我们就可以寻找其他种群，并用其他健康的动物来检验我们的理论?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [prə'gresɪz] .

For	it	is	only	in	this	fashion	that	science	progresses	.
为了	它	是	仅有的	在	这	时尚	那	科学	进展	.

只有这样，科学才能进步。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

-

Iowyy

-

爱荷华州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神